



ZINEMALDIA



ESTRENO EN CINES
3 DE OCTUBRE

PERLAS

 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN 2014
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LUNES
22
SEPTIEMBRE 22.00 H. Teatro Principal (Prensa)
23.00 H. Teatro Victoria Eugenia

MIÉRCOLES
24
SEPTIEMBRE 23.00 H. Cines Principe Sala 7

JUEVES
25
SEPTIEMBRE 22.45 H. Cines Antiguo Berri Sala 7



FESTIVAL DE CANNES 2014
UN CERTAIN REGARD

“UNA DE LAS HISTORIAS DE AMOR MÁS ROMÁNTICAS”

- SHASHA STONE, AWARDS DAILY



JESSICA
CHASTAIN

JAMES
McAVOY

LA DESAPARICIÓN DE ELEANOR RIGBY

WILLIAM HURT

ISABELLE HUPPERT

VIOLA DAVIS

MYRIAD PICTURES y LINCOLN FILMS PRESENTAN A ONE ANGELOE FILMS y STANDARD DEVIATIONS PRODUCTION DISTRIBUIDA POR NED BENSON EN ASOCIACIÓN CON DIVISION FILMS KIM y JIM PRODUCTIONS JESSICA CHASTAIN JAMES McAVOY "THE DISAPPEARANCE OF ELEANOR RIGBY" NINA ARMANDO
VIOLA DAVIS BILLY HADLER CHANN HINDS ISABELLE HUPPERT WILLIAM HURT JESS WEXLER PRESENTA LOS CASINGS MONIKA MIKKELESEN MÚSICA SON LUX VESTUARIO STACEY RATTAT DISEÑO DE PRODUCCIÓN KELLY MCSHEE DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA CHRISTOPHER BRADWELL MONTAJE KRISTINA BOELEN
PRODUCCIÓN EJECUTIVA KIM O AMICO BRAD COLLIDGE MELISSA COLIDGE PETER PASTORELLI JIM CASEY KIM WALTRIP PRODUCCIÓN POR CASSANDRA KULIKUNDIS NED BENSON JESSICA CHASTAIN TODD J. LABAROWSKI EMANUEL MICHAEL ESCRITA Y DIRIGIDA POR NED BENSON

www.wanda.es

HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! **HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE!** **HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE!**



Gorka ESTRADA

John Malkovich llega dispuesto a conquistar a la público en la piel del más carismático seductor de todos los tiempos: Giacomo Casanova.



Inaki PARDO

Ingrid Isenbert aktore argentinarrak *La voz en off* aurkeztuko du gaur.



Inaki PARDO

Lisandro Alonso, una de las voces más personales del cine argentino, presentará *Jauja*, en Horizontes Latinos.

Pese a venir al Festival con una película de autor como *Jauja*, Viggo Mortensen mantiene el tirón de las grandes estrellas del celuloide.



Inaki PARDO



Montse G. CASTILLO

Phoenixeko zuzendaria Christian Petzold, sinatzen hasi zen heldu bezain laster.

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**



Anahí Berneri	10.15
Celeste Cid	10.15
Ira Sachs	12.30
Jonas Kaufmann	13.45
Ronald Zehrfeld	14.50
Céline Sciamma	16.40
Karidja Touré	16.40
Assa Sylla	16.40
Mariétou Touré	16.40
Jessica Chastain	17.20
María Siebald	22.45
Wayne Wang	22.45

HOTEL LONDRES

Gabe Polsky	12.40
Laurent Cantet	13.05



La eficiencia energética llega al cine

Descúbrelo en el Festival de San Sebastián con el corto de Paco Plaza "Ultravioleta". Aprende como ser más eficiente en tu día a día y consigue premios de cine.

**en el cine,
como en casa**

cine.gasnaturalfenosa.es   

gasNatural 
fenosa

PATROCINADOR OFICIAL



62

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GAUR LEHIAKETAN **HOY EN COMPETICIÓN** TODAY IN COMPETITION

Cuerpos y rostros

La historia de Giacomo Casanova, el gran y perverso seductor de Occidente, se ha contado en cine de muy diversas maneras: Luigi Comencini relató sus inicios en *Infancia, vocación y primeras experiencias de Giacomo Casanova, veneciano* (1969); Federico Fellini reflexiones sobre el sexo, el arte y la decadencia en su versión de 1976; Ettore Scola mostró su decrepitud en *La noche de Varennes* (1982) y Lasse Hallström le imprimió una dosis de folletín aventurero en 2005. Actores como Vittorio Gassman, Donald Sutherland, Tony Curtis, Marcello Mastroianni, Alain Delon y el fallecido Heath Ledger se han puesto pelucas y han empolvado su rostro como lo hacía Casanova en el siglo XVIII. Ahora es John Malkovich quien se presta a representar al gran amante veneciano en *Casanova Variations*, la particular reinterpretación del mito oficiada por el cineasta vienés Michael Sturminger.

Es esta una propuesta muy libre que, sin embargo, se aferra a la realidad del personaje inspirándose en sus memorias, "Histoire de ma vie", publicadas

de manera póstuma, y censurada, en 1825. La escenificación ficticia de algunas de sus andanzas corre en paralelo a la representación teatral y operística de las mismas, con varias composiciones de Mozart con libreto de Lorenzo da Ponte.

Junto a la musicalidad veneciana, el Festival apuesta también hoy por la aventura marina con la producción surcoreana *Haemu/Haemoo*. Se trata del debut en la dirección de Shim Sung-bo, guionista de *Memories of Murder* (2003), filme galardonado con la Concha de Plata al mejor director en San Sebastián. El director de aquella crónica despiadada y vitriólica de una encuesta policial, Bong Joon-ho, es coguionista y productor ejecutivo de la película. La acción de *Haemoo*, basada en acontecimientos reales, se desarrolla en un barco pesquero que transporta inmigrantes ilegales. Un hecho inesperado convierte la gran y laberíntica embarcación en escenario de la locura, la violencia y la lucha por la supervivencia.

Otro tipo de violencia se encuentra implícita en las imágenes



Casanova Variations.



Haemu/Haemoo.



Phoenix.

nes de *Phoenix*, el nuevo título del alemán Christian Petzold, Oso de Plata al mejor director por *Bárbara* (2012). Si este filme narra la historia de una mujer que estuvo presa en el Berlín Occidental a mediados de los 70, *Phoenix* viaja más atrás en el tiempo para instalarse en la destrozada Alemania después de la Segunda Guerra Mundial. El expresionismo y Georges Franju revolotean sobre las imágenes intensas y en claroscuro de la película. La extraordinaria Nina Hoss, protagonista también de *Bárbara*, da vida a una cantante que fue enviada a un campo de concentración. Finalizada la contienda, regresa a casa con el rostro desfigurado. Un cirujano se la reconstruye, pero ¿de verdad pueden reconstruirse el alma, o un cuerpo roto, o la conciencia ultrajada y los traumas de un inminente pasado marcados por la barbarie?

Las películas de hoy en la Sección Oficial proponen, a su manera, tres visiones del cuerpo y del enmascaramiento; cuerpos plenos, hacinados o decadentes, rostros aterrorizados, suavizados o transfigurados. **Q.C.**

donostiakultura.com

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2014

FANTASIAZKO ETA
BELDURREZKO
ZINEMAREN
XXV. ASTEA
URRIA 25 - AZAROA 1

XXV SEMANA DE
CINE FANTÁSTICO
Y DE TERROR
25 OCTUBRE - 1 NOVIEMBRE

25TH HORROR
AND FANTASY
FILM FESTIVAL
25 OCTOBER - 1 NOVEMBER

HAURRENTZAKO ZINEMA
CINE INFANTIL
CHILDREN SCREENING

Babesleak _ Patrocinadores _ Sponsors



Aurkezten du _ Presentado por _ Presented by



WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.COM



AUTÓMATA • BULGARIA-ESPAÑA

Gabe Ibáñez (director) • Antonio Banderas (actor y productor)

Antonio Banderas: «Esta película se ha hecho con sangre, sudor y lágrimas»

Fiel a su cita con el Zinemaldia, Antonio Banderas volvió a hacer acto de presencia en Donostia, esta vez en calidad de protagonista y productor de *Autómata* de Gabe Ibáñez, película que fue presentada ayer a concurso dentro de la Sección Oficial. Se trata de una apuesta muy personal a la que el actor malagueño llegó a instancias de su colega Elena Anaya, quien ya había trabajado a las órdenes de Ibáñez en *Hierro*. “Fue ella quien me hizo llegar el guion de *Autómata* mientras rodábamos con Almodóvar *La piel que habito*. Me dijo: ‘Antonio, échale un ojo a este proyecto, creo que aquí hay una peli interesante pero para que salga adelante necesitan a alguien como tú, de lo contrario, probablemente quede abandonado en un cajón’”. El actor malagueño confesó que su personal implicación en este atípico largometraje de ciencia ficción, rodado en Bulgaria con financiación mayoritariamente española, se justifica en el nuevo rumbo que desea dar a su carrera: “Hollywood es hoy por hoy sólo una marca. Ahora mismo lo que me apetece es hacer más cine en mi país, apostar por el talento que hay aquí, que es mucho, y retomar las sensaciones sobre mi profesión que tenía en mis inicios, cuando interpretar, para mí, tenía algo de hobby”.

Productor vs. actor

Banderas aseguró que no le planteó ninguna disyuntiva simultánea su labor como actor con la producción del filme: “La única diferencia con respecto a otros largometrajes donde únicamente trabajo como intérprete es que aquí permanezco en el set desde bastante tiempo



Banderas e Ibáñez posan junto a unos robots a los que el director definió como “hijos de Asimov”.

antes de que comience el rodaje, pero eso no condiciona mi labor, ya que como actor me puse al servicio de Gabe, mientras que como productor mi única labor pasa por haberle proporcionado las herramientas técnicas necesarias para que él realizase la película”. Por su parte, el cineasta manifestó que “Antonio peca de modestia al afirmar que su única función fue esa. Más allá de los medios técnicos, lo que me ofreció como productor fue la confianza necesaria para hacer aquella película que yo tenía en mente desde el principio, sin entrar en consideraciones sobre si el resultado final podía resultar más o menos comercial”. Ese crédito en la labor del joven director fue justificado por el malagueño, quien aseguró que

“si aposté por este proyecto fue porque me cautivaron los trabajos anteriores de Gabe y por eso quería que en *Autómata* permaneciese fiel a su estilo”.

No obstante, tanto Banderas como el director pusieron énfasis en destacar que esta película está realizada para que funcione en el mercado internacional, de ahí el hecho de rodarla en inglés. “Por otra parte –comentó su protagonista–, no se trata de ninguna gran superproducción y no queremos venderla como tal. Esta película se ha hecho con sangre, sudor y lágrimas y tirando de favores personales, lo que justifica la colaboración de amigos como Melanie Griffith o Javier Bardem. Por eso también para nosotros es muy importante estar presentes en un festival

como éste, porque eso le da a la película su dimensión exacta. No nos interesa competir en el mercado de los *mainstreams*”.

Distopía y robótica

El director Gabe Ibáñez manifestó que su empeño con *Autómata* fue hacer una película que le aproximase a la “vertiente filosófica y adulta que tenía la ciencia ficción hace tres décadas, y estoy pensando en películas como *La amenaza de Andrómeda* o *Atmósfera cero*, cuando el género tenía entidad y no como ahora donde está copado por películas familiares de aventuras que transcurren en el futuro”. Banderas, quien aseguró que “habiendo trabajado en todos los géneros, me faltaba hacer una película de ciencia ficción”, evocó que

Gorka BRAVO

Getting by with a little help from his friends

Antonio Banderas was back at the Festival yesterday as the star and producer of Gabe Ibáñez's *Autómata*, which was screened in the Official Section. The film is a result of a really personal commitment by Banderas that came about while he was shooting *La piel que habito* with Almodóvar. His co-star Elena Anaya, who had worked with Ibáñez on *Hierro*, passed on the script to him, convinced that without his involvement it would never get made.

Both Banderas and Ibáñez pointed out that the film had been made to do well on the international market and that's why they shot it in English. Banderas also stressed that it wasn't a super-production but had been made with blood, sweat and tears and by relying on personal favours, which justified the collaboration of friends like Melanie Griffith or Javier Bardem.

interactuar con los robots que aparecen en la película “fue una experiencia difícil pero divertida. Difícil porque la manipulación por control remoto generaba un ruido que podía descentrarte, pero, por otra parte, cada uno de estos autómatas estaba manejado también por un par de marionetistas búlgaros que tenían formación como actores y que consiguieron dotar a cada una de estas máquinas de una personalidad diferenciada”. J.J.



La Universidad de los chefs



IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



CULINARY ZINEMA

gastronomía y cine 20-26 septiembre

cenos patrocinadas por. CHAMPAGNE PERRIER-JOUËT



THE DROP (ENTREGA) • AEB
Michaël Roskam (zuzendaria) • Noomi Rapace (aktorea)

Roskam: «Ekintzekin baino gehiago antzezpenen bidez garatzen da istorioa»



Michaël Roskam belgikar zinemagilea bere protagonista Noomi Rapacerekin.

Gari GARAIALDE

New Yorkeko negu gorrian, Brooklyngo langile-aztunetan, krimen antolatuen tabernak dirua zuritzeko 'postontzi' gisa nola erabiltzen dituen kontatzen digu pelikula. Michaël Roskam (*Bullhead*) belgikar zuzendariak tabernazulo horietako batera garamatza gangster zinema kutsu saihestezina duen film honetan, zein, thrillerrak eta maitasun istorio nahasi samar batek bat egiten duten; azken batean, gizakien bakardadearen gainean gogoeta egiteko.

Filmeak gainera aparteko eragingarriak eskaintzen ditu Tom Hardyren presentzia sendoarekin nahiz James Gandolfini handiaren azken agerpen zinematografikoarekin. Horrez gain, gizarte-klase apalaren inguruan girotutako poliziakoetan aditua den Dennis Lehane idazlearen (*Mystic River*, *Shutter Island*, *Gone Baby Gone*) kontakizun labur batean oinarritzen da gidoia.

Tom Hardy protagonistaren ezean, zuzendariarekin batera Millenium sagako Noomi Rapace suediar aktorea agertu da, Matthias Schoenaerts antzekidea ez baita prentsaurrekora garaiz iritsi hegaldi arazoak zirela-eta.

Roskmanen arabera, *The Drop* batez ere xalotasunaren

naiaren iragana erruz landu nuen sinesgarriagoa gerta zedin", adierazi du Rapacek. "Egoeren bidez baino gehiago antzezpenen bidez garatzen da pelikularen akzioa. Pertsonaiei tipularen geruzak kentzea bezala izan da, hauek ez baitziren hasiera batean ziruditena", baiztatu du zuzendariak.

«A pesar de llamarse James Gandolfini y de tener una trayectoria impresionante, cada vez empezaba desde lo más básico, desde cero»

bilaketari buruzko istorioa da. "Xalotasun hitza da filmeko giltza", azpimarratu du. "Galdutako xalotasuna zauriturik aurkitzen duen txakurkumean itxuratua topatzen duen tipo baten historia. Hori da nire ustez filmaren muina, gainerakoa gero dator".

"Lehaneren gidoia oso zehatza zen, hala ere nire pertso-

"Brooklynek aurpegi anitz ditu, ikaragarri handia da, Paris baino handiagoa. Aniztasun handia dago bertan. Auzo katoliko bat nahi nuen filmerako, langile-klasekoa, eta horrelako asko dago Brooklynen", azaldu du filma kokatzeko Brooklyn aukeratu izana berresteko, jatorrizko kontakizunean Bostonen gertatzen baita.

James Galdonfini ahaztezi-narekin lan egin izanaz hitz egiterakoan ez Roskmanek ezta Rapacek ere ez dute goraipamenik gorde. "Liluratuta utzi ninduen. Batzuetan hari begira gelditzen nintzen, eta moztu! esatea haztu", aitortu du zuzendariak. "James Galdonfini izan eta zinemaren sekulako eskarmen-tua izan arren, lehenengo aldia izango balitz bezala ekiten zion antzezpenari. Hutsetik abiatzen zen egunero. Eredu bat izan da denontzat, benetakoa, oinak lurrean zituena, eta apala, oso gizon apala. Umiltasuna, horixe izan da niretzat bere handitasunaren adierazgarri azpimarragarriena".

Rapacek kontaktu duenez, errodutzen hasi eta egun batzuetara Jimmy agurtzera pasa zen filmaketatik. Hardyrekin eszena bat errodutzen ari zen. "Agur esatera besterik ez nihoan, baina bertan harrapatuta gelditu nintzen. Beraien artekoa magikoa zen, bizia osotara". **S.B.**

«A desperate search for lost innocence»

Actress Noomi Rapace and director Michaël Roskam gave a press conference in the Kursaal yesterday to answer questions about *The Drop* which had been screened earlier in the Official Section. A crime drama adapted by scriptwriter Denis Lehane from his own short story by shifting the setting from Boston to Brooklyn, *The Drop* follows lonely bartender Bob Saginowski (Tom Hardy) through a covert scheme of funneling cash to local gangsters - "money drops" in the underworld of Brooklyn bars, and features the final appearance on film by James Gandolfini. Both actress and director stressed how inspiring it had been to work with the Sopranos star. Rapace described him as "an icon, so rounded yet so humble," while Roskam recalled that, "he walked in as if it was his first role; he was humble but capable of being really vulnerable. It was a great honour to work with him, and a nice way to say goodbye," Roskam revealed.

He also said that the film was basically "a desperate search for lost innocence" and that they had aimed to take a new approach to crime films while being faithful to tradition, by placing the emphasis on the character-driven elements in the story.

Noomi Rapace, who came to San Sebastián back in 2007 with *Daisy Diamond*, acknowledged that she had been fortunate and blessed since then to have worked with some of the best people in the world. She also confessed that she'd love to work in Spain sometime (her father was Spanish) and that she felt really connected to Spanish cinema. **A.O.**

SAN SEBASTIAN

Day trips, Cooking Lessons, Walking Tours, San Sebastian City Card... And all the best information about San Sebastian and the surroundings in:

INFO AND BOOKINGS
www.sansebastianturismo.com








EN CHANCE TIL/A SECOND CHANCE • DINAMARCA - SUECIA

Susanne Bier (directora) • Nikolaj Coster-Waldau, Maria Bonnevie, Nikolaj Lie Kaas (intérpretes)

Susanne Bier: «Tendemos a juzgar muy alegremente a las madres y padres»

La decimoquinta película de la oscarizada Susanne Bier (*En un mundo mejor*) es un drama que coloca a personas vulnerables en circunstancias que no pueden controlar y que vuelve a girar en torno a la familia, uno de sus temas preferidos. En esta ocasión, la directora danesa habla de la paternidad, "porque el cine refleja muchas veces los fuertes sentimientos de las madres hacia sus hijos, pero pocas veces los de los padres", señaló durante la rueda de prensa ofrecida tras la proyección.

El filme, tercero proyectado ayer en la Sección Oficial a concurso, es "un cuento que presenta un dilema moral" y nos plantea unas cuantas dudas. "En el tema de la maternidad, tendemos a juzgar muy alegremente: cómo lo hacen, si es buena o mala madre... La película viene a decir: ¿quién eres tú para juzgar a los demás?", añade Bier.

Nikolaj Coster-Waldau -el perverso Jaime Lannister de la serie "Juego de Tronos"- encarna a un policía que acaba de ser padre y se ve envuelto en una tragedia personal que le hará tomar decisiones comprensibles pero de dudosa ética. Su pareja en la pantalla es Maria Bonnevie (*Lo que nadie sabía*), mientras que Nikolaj Lie Kaas (*Ángeles y demonios*) interpreta a un violento drogadicto. La directora se mostró ayer encantada con el trabajo de sus actores. "Nikolaj



Nikolaj Coster-Waldau, Susanne Bier, Nikolaj Lie Kaas y Maria Bonnevie, en el Kursaal.

Montse G. CASTILLO

es un gilipollas -bromeó-, pero lo hace fantásticamente. Y Maria tiene unos rasgos tan angelicales, que se presta muy bien a estos papeles de personaje con doble cara".

Nikolaj Coster-Waldau aseguró que aceptó el papel nada más leer el guion. "Está tan bien desarrollado que te lleva a pensar cómo te sentirías en una situación así. Cuando tienes hijos, perderlos es la gran pesadilla y forzarme a meterme en esa situación fue todo un desafío".

Keeping it in the family

Oscar-winning director Susanne Bier's 15th film *A second chance* is a drama that places vulnerable people in circumstances beyond their control and once again revolves around the family, one of her favourite themes. On this occasion the Danish director deals with fatherhood, "because cinema often shows the strong feelings that mothers have for the children, but rarely shows what fathers feel about them," she pointed out during the press conference she gave after the screening of her film yesterday.

The actor Nikolaj Coster-Waldau claimed that he accepted the role as soon as he read the script. He said that thinking about losing your children was a real nightmare and putting himself in that situation had been a real challenge.

Maria Bonnevie habló de la dificultad de su papel, una mujer que "se encuentra vacía y sola, que no se conoce a sí misma; esos sentimientos son muy difíciles de reflejar". Tampoco a Nikolaj Lie Kaas le resultó fácil meterse en la piel de un hombre tan violento, más aún cuando tuvo muy poco tiempo para prepararlo. "Afortunadamente, no tienes que convertirte en el personaje, sólo tienes que simularlo. Pillé la onda a base de los golpes que le daba a la actriz, pero al principio estaba cagado de miedo".

«La película es un cuento que presenta un dilema moral»

A la hora de filmar las escenas emocionalmente más fuertes, la directora apostó por cierto grado de improvisación. "No hay que trabajar mucho las cosas, ya que, si hablas de ello una y otra vez, mueres antes de nacer. En el cine es muy importante captar el momento".

Sobre la presencia en los festivales, y en el mundo del cine en general, de las directoras, Susanne Bier dijo que "sigue siendo increíblemente desigual. Pero no porque los hombres no quieran que las mujeres estemos aquí; son las mujeres las que lo impiden cuando, en un momento determinado de su carrera, piensan que tienen que elegir entre la vida profesional y la personal, y se acaban quedando en casa". **K.A.**



EITB es más que un grupo de comunicación, es el lugar donde caben todas las opiniones. Diferentes historias, diferentes personas y un único grupo de comunicación. El tuyo.

Todos somos EITB.

eitb eres tú





VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT

Salvador: «Jamás protagonizaría una película de otro director»

Ayer se estrenó en el Kursaal el largometraje *Vincent n'a pas d'écailles*, una producción francesa escrita, dirigida y protagonizada por Thomas Salvador. Sin duda el alma mater del proyecto. Además, como también es acróbata y la película trata de un joven cuya agilidad se intensifica cuando entra en contacto con el agua, él ha sido el responsable de muchas de las acrobacias que se ven en el filme.

«Prefiero que el público disfrute del presente del personaje y no se pregunte por su pasado»

“No voy a desvelarlo todo porque me considero un poco



Karlos CORBELLA

Thomas Salvador, Youssef Hajdi y Nicolas Jaillet en la presentación de la película.

mago pero puedo decir que para los efectos especiales hemos utilizado medios muy caseros: cables, trampolines...”, explicó al final de la proyección. “Lo que pretendíamos es que todo fuera

muy creíble y lograr la proximidad con el espectador”. Así, la película está cercana al género de superhéroes pero en un contexto mucho más costumbrista y cotidiano.

Vincent, el protagonista, es un chico reservado que hace trabajos de albañilería y que vive cerca de un lago donde investiga sobre su poder sin decirselo a nadie. Poco más sabemos so-

bre su pasado: ni cómo logró esa habilidad, ni por qué la esconde al resto de la sociedad. En un principio el director pensó en explicarlo pero pronto cambió de idea. “Prefiero y espero que el público disfrute del presente del personaje sin preguntarse sobre su pasado”, reconoce su creador.

No es un actor profesional
Aunque en el largometraje es el protagonista, Salvador no se considera un actor. “Jamás protagonizaría una película de otro director de cine”, dice. En sus propios proyectos, en cambio, se divierte mucho haciéndolo. Salvador ha realizado cinco cortometrajes antes que esta ópera prima y en todos ha sido el protagonista. “No sabría explicar por qué pero me siento muy identificado con Vincent, quizá por su forma de ser discreta”, expresa.

En el coloquio posterior al estreno, Salvador estuvo acompañado por dos de los actores de la película: Youssef Hajdi y Nicolas Jaillet. Ambos alabaron el trabajo y la personalidad de Salvador. “Es un placer trabajar con él. Lo considero un poeta por su capacidad para construir metáforas”, aseguró Jaillet. **I.B.**

Nos gusta observar
zinea gustatzen zaigu

DECANO DE LA PRENSA GUIPUZCOANA www.diariovasco.com
EL DIARIO VASCO
REDES SOCIALES: UNA NUEVA...
LA REAL SOCIEDAD
APUESTA POR LA CANTERA

PATROCINADOR DEL 62 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
62 DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



Kutxabank, Zinemaldiaren
Kolaboratzaile Ofiziala
eta KUTXA-Zuzendari
Berriak Sariaren babeslea.



PERLAK PERLAS PEARLS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK /

PASOLINI

Artista baten azken ordu irudikatuak

Abel Ferrara eta Willem Dafoe zuzendari eta aktore handiek elkarlanean egindako pieza berri honek errealitatea eta irudimena nahasten ditu, Pasolini maisuaren bizitzako azken eguna bere modura erakusteko. Irudimena galanta, amesgiroko eszena surrealista ugari, eta azpi-azpian, gertakari erreal bat: Pasoliniren amaiera.

Ferraren nortasun berezia agerian uzten duen bertsio ausart eta oso subjektibo honek Pasoliniren film, liburu eta olerki sortatik ateratako sekuentzia iradokitzaile ugari nahasten ditu, eta horiek kaleidoskopio baten

antzera mugitzen ditu, protagonistaren amaiera tristerantz bideratzen gaituen bitartean.

Berez askatasun osoz erakitako bertsioa bada ere, 70eko hamarkadaren erdialdeko Erroman kokatua dago. Horretan bai, historiarekiko leialki jokatu du Ferrarak, eta bereziki zaindu ditu istorioaren kokapen eta giroak. Halaz eta guztiz ere, berezko gertakari errealar berari baino garrantzi gehiago ematen dio Pasoliniren azken eguneko egutegiari, huraxe izanik gidoiaren ardatza. Bertan idatzitakoak hartuta, oso puzzle bitxia egiten du.



Aktoreen lana atsegingarria da. Dafoe bera, adibidez, miresgarri dago Pasolini intelektual, sexuzale azkar eta erakargarriaren rolean. Nabarmentzeko da, halaber, azken aldian

ahaztuxea izan dugun Maria de Medeiros finaren partaidetza. Laura Betti hilehoriarena egiten du, nahikoa agerpen labur baina dibertigarria eskainiz. **ANE MUÑOZ**

FUTATSUME NO MADDO / STILL THE WATER (AGUAS TRANQUILAS)

En la isla subtropical de Amami-Oshima aparece un cadáver flotando en el mar. Kaiko y su amiga Kyoko tratan de averiguar su identidad y qué es lo que ha ocurrido, aunque en realidad este suceso no es más que el punto de partida para un drama que centra su atención en el día a día de la jovencísima pareja. Veremos cómo ambos se enfrentan a una nueva etapa en sus vidas, su descubrimiento del amor y el sexo, sus reflexiones sobre los misterios de la vida y la muerte. Juntos sufrirán la soledad, el abandono, las carencias, y el amor. Ella siempre positiva, él negativo, ella le dice que le quiere, él se limita a darle las gracias por ello.

Mientras la niña sufre en primera persona la enfermedad terminal de su joven madre, su amigo padece el abandono por



Marcados por la fuerza del mar

parte de una madre siempre ausente por motivos de trabajo. El anhelo de tener una familia normal sume a Kaiko en una profunda depresión.

Los habitantes de la isla viven condicionados por su entorno. Es la propia naturaleza y sus alteraciones provocadas por los cambios climatológicos

lo que marcará las vidas de los habitantes de la isla. El tifón inicial, los constantes vientos, las olas, el mar y el lento paso del tiempo marcan el día a día de estos jóvenes que apenas tienen otra cosa que hacer que cuidarse mutuamente y tratar de entender el mundo de los adultos. De hecho, estamos ante un drama romántico contado con ritmo pausado y muy poca acción que busca transmitir sensaciones por encima de los hechos.

Además del inevitable vínculo con la naturaleza, los jóvenes viven condicionados por un arraigo cultural basado en creencias y costumbres ancestrales. Presenciamos algunos de los rituales que forman parte de su día a día, como las canciones tradicionales con las que tratan de reconfortar a la moribunda madre. **A.M.**

PLEMYA / THE TRIBE

Un relato absorbente y atávico



Plemya/The Tribe es una propuesta única procedente de un país actualmente en estado de combustión, Ucrania; el filme, realizado por el novel Myroslav Slaboshpytskiy, se alzó con el premio a la mejor película en la Semana de la Crítica del último festival de Cannes. Sin duda es una perla con un fulgor extraño, imprevisible: la historia de un grupo de jóvenes sordomudos recluidos en un centro especial, y la forma que tiene uno de ellos de sobrevivir integrándose en una organización violenta denominada la Tribu.

Rodada con un talento inesperado para un cineasta debutante, sin reglas ni influencias en las que aposentarse, la película resulta aún más arriesgada, y al mismo tiempo lograda en su atrevimiento, al estar interpretada íntegramente por actores no

profesionales sordomudos. La apuesta por la imagen sin diálogos es total y de hecho, aunque el filme tiene un cuidado trabajo de sonido, es la mejor trasposición actual de las enseñanzas de la narrativa cinematográfica muda.

El filme explora las reacciones más instintivas y bárbaras (sexo, sumisión, violencia) con un lenguaje visual extremo que incluye la filmación cuerpo a cuerpo de los actos desmesurados, la urgencia de la carnalidad y el uso del plano secuencia con una *Steady cam* que no deja quietos a los personajes. Secuencias como las que se desarrollan en el parking de camioneros, o toda la parte final, traducen la hostilidad de un mundo casi atávico con una fuerza digna de mención. **QUIM CASAS**

ZABALTEGI

FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

THE KINGDOM OF DREAMS AND MADNESS



Japongo animazioaren mekara bisita

Manga-animaziozko filmen sortzaile garrantzitsuenak euren eguneroko lanordu amaigabeetan nola aritzen diren erakusten duen dokumental luze honek –luzeezia, agian– Ghibli estudioa barnetik ezagutzera gonbidatzen gaitu. Hantxe, Hayao Miyazaki animazioaren maisua topatuko dugu, buru-belarri lanean, lan eta lan beti, ia erotzeraino lanean.

Mami Sunada zuzendari gazteak etxeko kamera batekin hartu dituela diruditen eszena amaigabeen bitartez, Miyazakiren egunerokotasuna gertu-gertutik jarraituko dugu, itxuran garrantzirik ez duten xehetasun txikiak barne. Goizeko ariketa fisikoak, bere idazkariarekin egiten dituen txantxak, edota marrazkiak zuzenean poliki-poliki eta kontu handiz egiten dituen bitartean. *El viaje de Chihiro*, *La Princesa Mononoke* eta besteak beste *Ponyo en el acantilado* arrakastatsuen egilearen alboan, lankide eta ezinbesteko kolaboratzaile diren Suzuki eta Nishimura ekoizleak ezagutuko ditugu, besteak beste. Bulegoan bilduta, hurrengo filmerako finan-tzaketa estrategiak antolatzen... Sunadak, beti ere presarik gabe, minutu dexente zuzentzen dizkio, adibidez, Ghibliko erregea den Ushiko katu zaharrari.

Lantokia eta langileak aurkeztu ondoren, haien lan egiteko moduak xehetasun guztiz erakutsi dizkigunean, dokumentalak Miyazakiren azkena izango omen den *The Wind Rises* filmarengan jartzen du arreta. Making of-a izango balitz bezala, film horren sortze, garapen eta amaitze prozesu luzeak biltzen ditu.

Aldi berean, Isao Takahata animazio japoniarren beste maisuak, Zinemaldiak hilaren 26an eskainiko duen *The Tale of Princess Kaguya*-ren egite prozesuko hainbat une biltzen du. **A.M.**

ZUZENDARI BERRIAK **NUEV@S DIRECTOR@S** NEW DIRECTORS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

KAK MENYA ZOVUT / NAME ME



Mucho más que una broma

Dos atractivas adolescentes llegan a una pequeña aldea en la costa de la península de Crimea. Con sus mochilas y maleta de ruedas, entran a una tienda y tontean con los clientes y tenderos. Son jóvenes y nada ni nadie puede con ellas. Hasta ahí, todo apunta a que se trata de una *road movie* al uso. Dos chicas guapas se van de vacaciones a la costa para correr mil y una aventuras. Allí conocerán el amor, se divertirán, tendrán algún conflicto, lo resolverán, y en definitiva nos harán pasar un rato agradable. Sin embargo, Olya y Sasha no van al azar. Han viajado desde Moscú con un objetivo claro: Olya quiere conocer a su pa-

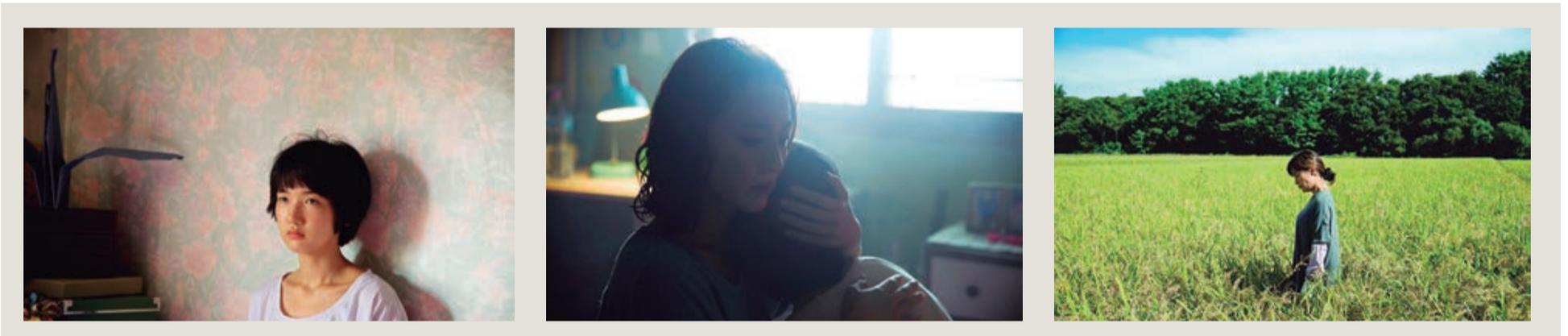
dre, y Sasha, su mejor amiga, huérfana de padre y madre, la acompaña en su misión. Así pues, llegan a la vieja y casi destaralada casa que Sergey tiene frente a la playa. A punto de presentarse, Olya se acobarda. Es incapaz de confesarle a aquel desconocido que es su hija. Es entonces cuando la extrovertida y alocada Sasha se compincha con ella y deciden suplantar sus personalidades. Yo soy tú y tú eres yo. ¡Qué divertido! Así conocen a Sergey, un hombre solitario, frío y algo enigmático, que tiene graves problemas con el alcohol.

Aunque al principio resulte distendido, el juego que tan

buenos momentos les ha hecho pasar, pronto se les irá de las manos y es cuando el tono de la película se torna más serio y dramático, incluso algo incómodo para el espectador que desde su butaca desearía ayudar a descubrir el pastel antes de que la tensión llegue a explotar.

Junto a las jovencísimas actrices Alexandra Bortich y la debutante Marina Vasilieva, destaca la participación del veterano Konstantin Lavronenko (Sergey), conocido internacionalmente por su interpretación en la multipremiada *El Regreso*, de Andrei Zvyagintsev, con la que *Name Me* tiene varios elementos en común. **A.M.**

IN HER PLACE



Amatasunaren grinak

Hego-Koreako ama-alaba nekazari txiro batzuen bizitza erabat aldatuko da hiritik datorren emakume misterioitsu batek haiengana joko duenean. Emakume honek ume bat izatea besterik ez du amesten. Etxadian bizi den emakumeak berriz, haurdun dagoen alaba gaztetxoaren umea ezingo duenez hezi, besteari emateko

tratua egingo du. Hartarako, Seulgo emakumea nerabearen haurdunaldi osoan zehar etxadian bizitzen geratuko da. Jakina, berezkorik ez dezakeela izan ez dio ba inori kontatuko! Nola aitortu aurreiritziz betetako gizarte atzerakoi batean umetxo hori ez dela bere sabeleko fruitua? Ohitura zaharrekiko loturak errotik moztea ez

da hain erraza, eta, hartarako, nahiago gezurrik potoloena ere asmatzea.

Haurdun dagoen neskatoak zigortua dirudi. Izan ere, helduek txotxongilo bat izango balitz bezala hartzen dituzte bereak behar luketen erabakiak. Ez diote maitasunik emango, sabelean daraman umetxoaren egite prozesuaz

besterik ez dira arduratuko. Baina neska ez dago konforme eta, gero eta etsipen handiagoaz, tratuekiko ezadostasuna aldarrikatzen saiatuko da, behin eta berriro. Irtenbide errazik ez dago, ordea, gaixoarentzat.

Etxadi hartan denbora mantso eta bare igarotzen dela irudituko zaigu hasieratik, baina haurdunaldia aurrera doan neurrian, emakumeon unibertsurak gerturatuz goazen heinean alegia, batzuek eta besteek gordetzen dituzten

sekretuez jabetuz joango gara, haien gezurrez, gizarte atzerakoiaren ereduak haustek ekar ditzakeen ondorioei dioten beldurrez...

Albert Shinek eszena zirraragarriez josi du drama sakon hau. Pixkanaka bere unibertsurantz bidaliko gaitu, eta sartzea lortuz gero, hunkitu ere egingo gaitu. Bai eta mindu eta haserretzea lortuko ere. Eta beharbada egoerak eragindako inpotenziagatik amorratuta irtengo gara aretotik. Posible al da halakorik?. **A.M.**

KELONIK
el mejor cine digital

K.C.S. KOLONIA CINEMA SOCIETY

doremi

CIENCIAS NATURALES

Lo natural es la búsqueda del origen

No es una clase de bachillerato, pero trata de esa gran verdad de la naturaleza: que lo natural es la búsqueda del origen. La película *Ciencias naturales* que se presentó ayer narra el periplo de Lila, una niña que, con toda la fuerza de sus doce años busca a su padre, del que no sabe nada y al que nunca conoció. La acción transcurre en el hostil invierno de la provincia de Córdoba en Argentina, entre el hogar de la joven y el colegio donde estudia, en paisajes pelados y ciudades distantes, que las protagonistas recorren en las diferentes etapas de esa particular búsqueda.

Pese a incluir una clase sobre la germinación y alusiones a la fotosíntesis, no es la educación formal sino la afectiva la que aparece mejor representada en la figura de la maestra, la actriz Paola Barrientos, convertida en compañera de viaje y cariñosa cómplice de Lila. El público presente en el estreno elogió el trabajo de los actores -Alvin Astorga, Sergio Boris, Arturo Goetz- y especialmente el de la joven protagonista, Paola Hertzog, que ya había participado en otra película, la mexicana *El premio*.



Gonzalo Salaya, guionista, Matías Lucchesi director y Juan Maristany director de producción.

Montse G. CASTILLO

La película es la *ópera prima* del realizador argentino Matías Lucchesi, originario de la región de Córdoba, donde ha situado todas las localizaciones. "Fue un rodaje de bajo presupuesto pero muy lindo", relató ayer en su presentación en el Zinemaldia, "porque todo el equipo viajó al completo y convivió durante

Invierno y sentimientos en la ópera prima de Matías Lucchesi

las semanas del rodaje, hasta parecerse a una gran familia que contó además con el apoyo de la gente de la Sierra, algo muy importante para nosotros".

En su estancia en San Sebastián, Matías Lucchesi está acompañado por el director de producción Juan Maristany y por el guionista Gonzalo Salaya,

con quien escribió el texto "a cuatro manos". Ambos contaron que terminaron el guion en dos meses, a partir de un recuerdo infantil del propio Matías, en un verano en que aguardaban la llegada de financiamiento para otro proyecto diferente. Se trataba de *El pampero* para el que, anunciaron, tienen ya fecha de rodaje en noviembre de este mismo año.

Lucchesi ha financiado de manera independiente la producción de *Ciencias naturales*. De formación autodidacta, el argentino ha realizado anteriormente varios cortometrajes como *Distancias* (2009) galardonado en el Festival de Biarritz. **P.Y.**

Two Argentine films show that quality doesn't have to be expensive

The Argentine film *La Princesa de Francia*, which competed in the Official Section at Locarno, was presented yesterday at the Kursaal in Horizontes Latinos. It is the third in a series that revolve around characters from Shakespeare's plays. Its director Matías Piñeiro acknowledged that the three films would probably be followed by a fourth as the money that each one makes finances the following one; a low-budget model that enables Piñeiro to distribute and finance his films on his own.

Ciencias naturales, which was also screened yesterday in the same section, is also an independently-produced low-budget Argentine film. It depicts the search of a 12-year-old girl for a father she has never known. It is Matías Lucchesi's debut film, set in the harsh winter in the province of Córdoba, which is where the director is from. He said that the shooting process turned out to be really lovely as the entire cast and crew travelled and lived together for several weeks and became a huge family.

Piñeiro, que firma también los guiones, defiende su opción por este tipo de producciones autónomas y de bajo presupuesto, para las que ha encontrado también un modo propio de distribuirlas y financiarlas.

El realizador argentino estudió en la Universidad del Cine de su país y posteriormente en Harvard. Actualmente reside en Nueva York y prepara la cuarta película de su serie *Hermia & Helena*, su primer filme en inglés. *La princesa de Francia* compitió en la Sección Oficial del pasado Festival de Locarno. **P.Y.**

LA PRINCESA DE FRANCIA

Jugando con las damas de Shakespeare



Un divertido gesto de Matías Piñeiro y Julián Larquier, ayer en su presentación en Donostia.

Montse G. CASTILLO

Después de dirigir *El hombre robado* (2007) y *Todos mienten* (2009), el realizador argentino Matías Piñeiro (Buenos Aires, 1982) emprendió la tarea de crear una serie de películas centradas en personajes de Shakespeare. Así surgieron *Rosalinda* (2010) y *Viola* (2012) y ayer presentó en el Kursaal *La princesa de*

Francia, la tercera entrega de *Las Shakespeareadas*.

Con el mismo grupo de actores y el mismo equipo de trabajo, Piñeiro aborda los roles femeninos de las comedias del dramaturgo inglés para, en sus propias palabras, hacer "variaciones, inversiones y duplicaciones y, a partir de ahí, dejar salir la ficción". El

actor Julián Larquier encarna a Víctor, el protagonista, un joven que regresa de México a Buenos Aires para reemprender un trabajo radiofónico con la compañía de teatro que formaba con su grupo de amigos y amigas. Las actrices -novias, exnovias, amantes- y los actores -enamorados y despechados- circulan y ruedan

Piñeiro apuesta por las producciones autónomas y de bajo presupuesto

jugando con diálogos clásicos y textos de cartas personales en el entorno vital de este círculo de amigos.

La cinta se apoya en un diálogo constante y en la cercanía inquietante de la cámara, lo que produce un ritmo trepidante. En el coloquio posterior a su presentación en Horizontes Latinos, el realizador reconoció que dificulta la comprensión del texto, pero aseguró que su objetivo es que el espectador se sienta arrebatado por el ritmo y se acerque al efecto de la comedia.

Los tres largos de la serie son, hasta el momento, "películas hermanas que se dan la mano" para permitir que una surja de la otra, pues el guion de una lleva a la siguiente y también el dinero que se obtiene de una financia a su sucesora.

CÉSAR CHÁVEZ

Diego Luna: «No todo el mundo quiere escuchar la historia de César Chávez»

El actor mexicano Diego Luna (Ciudad de México, 1979) ha presentado en Perlas su segundo largometraje de ficción, *César Chávez*, sobre la figura de un líder popular que luchó por los derechos de los trabajadores del campo en la protesta no violenta más larga de la historia de Estados Unidos.

“Desde que se estrenó *Y tu mamá también*, empecé a pasar mucho tiempo en Los Ángeles -cuenta el actor y director mexicano-. California es un Estado lleno de inmigrantes que, incluso hoy, están trabajando en condiciones muy difíciles. Allí se puede sentir lo que fue aquel movimiento popular. El trabajador del campo tuvo que esperar hasta mediados de los 60 para lograr derechos básicos que en la industria habían conquistado treinta años antes”.

En la película se narra cómo el boicot a los productos acabó por hacer negociar a los empresarios. “Esta gente trabajadora que no tenía nada, que ni siquiera sabía hablar inglés, salió de casa para recorrer todo Estados Unidos contando su historia. Y lograron un efecto dominó impresionante, sensibilizando al consumidor de Estados Unidos e incluso de Europa. Fue esa presión la que logró el cambio. Que no fue un cambio suficiente, porque tú hoy caminas por los campos de Estados Unidos y sigue habiendo muchas injusticias. Pero la película sobre todo nos recuerda una cosa básica: que nosotros como consumidores tenemos una responsabilidad. La gente no es mala por naturaleza, es la ignorancia lo que hace que no reaccione. Entre todos,



El actor y director mexicano presenta su segundo largometraje.

Gari GARAIALDE

tenemos el poder de cambiar la realidad”.

César Chávez pone la mirada también en la vida personal del líder, y es ahí donde el filme se aleja más del tono documental. “Documentales sobre la época hay muchos, esto es ficción. La película intenta hablar de las relaciones íntimas y personales, de la familia, del núcleo que rodeaba a estos personajes que estuvieron dispuestos a sacrificarlo todo”.

Agrega Luna que tanto en Estados Unidos como en Latinoamérica “se sabe muy poco sobre el líder y sobre el movimiento. Fíjate, es una historia

«Entre todos tenemos el poder de cambiar la realidad»

que no todo el mundo quiere escuchar, porque todavía hoy día hay mucho que preguntarse sobre la realidad del campo en Estados Unidos. Hay millones de trabajadores que no son reconocidos y que no tienen de los derechos que gozan otros ciudadanos, es una nueva forma

de esclavitud que sostiene una economía mundial. Nadie quiere sentirse responsable, pero coexistir con esta realidad ya te hace responsable”.

El personaje de César Chávez está interpretado por Michael Peña, mientras que John Malkovich se mete en el papel de un terrateniente sin escrúpulos. El actor norteamericano ha tomado parte en la producción, al igual que hizo en anteriores trabajos de Diego Luna. “Nos conocimos hace años en un festival. Es la magia de los festivales, que generan este tipo de encuentros. Alguien organizó una cena y los

únicos invitados que acudimos fuimos John y yo. Y, bueno, nos pusimos a platicar y nos dimos cuenta de que lo que más nos gusta a los dos es el teatro. Hablamos de la posibilidad de hacer teatro en México, pero yo creí que todo se quedaría en nada, ya sabes, te pones a beber y se hacen muchos planes... Pero, cuatro meses después, él se presentó en México. Ahí empezó la relación y luego fue el productor de mi primera película de ficción, *Abel*. Y en *César Chávez* está porque, al igual que el resto de actores, entendió la importancia de contar esta historia”. **K.A.**

Feliz reencuentro en torno a Pasolini

De entre la retahíla de calificativos que se le han dedicado a Pier Paolo Pasolini está el de ser un “cineasta controvertido”. Justificado o no, el caso es que dicho adjetivo le hermana con Abel Ferrara, quien se ha acercado a la personalidad del director italiano en un biopic muy peculiar donde se reencuentra con Willem Dafoe. Ambos acudieron ayer a presentarlo al Teatro Victoria Eugenia en lo que supuso otro reencuentro, esta vez con el público donostiarra que, como en sus anteriores visitas, se volcó con actor y director, dos viejos conocidos del Festival: “Me gustaría que disfrutaseis de esta película desde vuestra propia mirada para poder, después, debatir sobre ella”, invitó Ferrara a los espectadores. **J.I.**



Gari GARAIALDE

EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS



Pedro González Bermúdez: «Bette Davis me enamoró»

El director del documental, en el mismo hotel donde se alojó Bette Davis.



Bette Davis, genio y figura.

El estreno de *El último adiós de Bette Davis* traerá esta tarde a Donostia el recuerdo de uno de los momentos más inolvidables de la historia del Festival, cuando la estrella de Hollywood llegó a recoger el Premio Donostia en 1989. A sus 81 años y a pesar de su delicada salud, Bette Davis viajó desde Los Ángeles a San Sebastián y en sus cuidadísimas apariciones volvió de nuevo a ser la diva que fue.

El documental ha sido producido por el canal de televisión TCM y dirigido por Pedro González Bermúdez. "En TCM pensamos que, ahora que se cumplen 25 años de aquella visita, era una muy buena ocasión para realizar un documental. Mi amigo Juan Zavala nos había contado la experiencia de 1989, cuando la estrella llegó al Festival y cómo para la ciudad y para todos ellos fue el año de Bette Davis, y solo con la emoción que nos transmi-

tía ya supimos que ahí había una historia. Así que nos pusimos a trabajar sobre la idea original de Juan, hicimos juntos el guion y yo lo he dirigido".

El último adiós de Bette Davis recoge los testimonios del entonces director del Festival Diego Galán, del director escénico Jaime Azpilicueta que planificó con la actriz cada una de sus apariciones públicas, de la secretaria general del Festival Pilar Olascoaga, periodistas, fotógrafos... hasta 18 entrevistados que recorren todo lo ocurrido durante aquellos inolvidables cinco días.

Entre todos los testimonios, Pedro González se detiene especialmente en la colaboración de Kathryn Sermak, la asistente personal que acompañó a Davis en aquel viaje y persona de confianza durante la última etapa de su vida. "Fue la entrevista más complicada de conseguir: la actriz la nombró heredera, y ella

18 entrevistados recorren todo lo ocurrido durante aquellos inolvidables cinco días

creó una fundación en su memoria, pero nunca había hablado mucho en público. Afortunadamente, le gustó la idea y ese recuerdo cariñoso de la ciudad tantos años después. Conseguimos que viniera y hacer la entrevista en la misma habitación 415 que ocuparon entonces".

A pesar de la complicación, el documental ha podido ser completado en un tiempo récord -cuatro intensos meses- y el realizador asegura haber disfrutado mucho con el proyecto: "Soy muy cinéfilo, y conocía a la actriz y su filmografía, pero tenerla tan cerca ha sido increíble: Bette Davis me ha enamorado; a pesar de su delicado estado físico, qué fuerza y qué carácter, para bien y para mal, cómo organizó cada detalle de su estancia y cómo revivió gracias a la poderosa fuerza del cariño del público".

En aquellos días de septiembre de 1989, Pedro González Bermúdez tenía 14 años y comenzaba el bachillerato en su Carabanchel natal. No podía imaginar entonces que, 25 años más tarde, sería un reconocido realizador en la cadena TCM, conseguiría el Premio Goya 2012 por su documental sobre Luis Buñuel *Regreso a Viridiana* y estaría hoy en Donostia presentando *El último adiós de Bette Davis* en la sección Zabaltegi del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. **P.Y.**

THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara
Astearteenetan, 10:00etatik 20:00etara
De martes a domingo, de 10:00 a 20:00
Martes, entrada gratuita
Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00
Tuesday, free-entrance
Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00
Entrée gratuite tous les mardis

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN
EXHIBITION / EXPOSITION

2014-7-12 / 2014-9-28

Axel Hütte

PAISAIA ERDIBITUA / PAISAJE ESCINDIDO
DIVIDED LANDSCAPE / PAYSAGE FRACTIONNÉ

Argazki erakusketak / Exposición de fotografía
Photography exhibition / Exposition de photographie

STM EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AYER Y DE HOY
San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

donostiakultura.com



II Edición
PREMIOS
platino
DEL CINE IBEROAMERICANO
abril 2015

22 países
nuestra industria
nuestro cine
nuestros premios

www.premiosplatino.com



Con la colaboración de



naiz ● Un medio moderno para la nación
● más antigua de Europa



LAGUNTZAILEA



62

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Entra en www.naiz.eus

Encontrarás la información más completa del Zinemaldia

NEGOCIADOR

Gai sakonen atzean aurkitu dezakegun umorea



Borja Cobeagak Donostiako alde zaharrean kokatu ditu filmeko eszena asko.

Montse G. CASTILLO

Estiloan, erritmoan eta tonuan, aurretik egindako lanetatik urruti dagoen tragikomedia batekin dator Borja Cobeaga Zinemaldira aurten. ETArekiko negoziazioetan Espainiako Gobernuaren mintzaide gisa aritzen den euskal politikaria da Ramón Barea donostiarraren *Negociador* filmean.

"Azken boladan egin izan ditudan komedia erromantikoe-tatik alde egin eta komedia siku bat egiteko gogo itzela nuen. Aldez aurretik egindako film labur batzuen tonua erreku-peratu, *Eramos pocos* lanaren antzera. Bat-batean Jordi Évoleren 'Salvados' saioan, Jesús Eguiguren ikusi nuen negoziazioa bezalako

gai serio honen inguruan gertatu zitzaizkion detaileez hitz egiten. Oso gauza bitxiak kontatu zituen. Ezin zuen kreditu txartela erabili eta kebab-ak jaten pasa zituen egunak eta prozesuan bitarteko lanak egiten ari ziren norvegiarrak ETA-ren solaskide zela uste izan zuten egun hartan zeraman janzkeragatik", dio Cobeagak. Donostiarrak asko irakurri zuen gaiari buruz, baina gero, hortaz alendu nahi izan zuen. Ez zuen politikaz hitz egin nahi. Istorioa ez da kronika bat, guztia berak asmatu du gidoirako.

Badaki gai honen inguruan komedia bat egitea jendeari gogorra iruditu dakiokela, baina berak ez du barre algarak era-

gin nahi, komedia gisa hasten ez den filma da *Negociador*, baina egoera askoren absurdoek komedian bilakatzen dute. Politika alde batera utzi eta etxean ibiltzeko pelikula bat egitea nahi izan du Cobeagak. Horretarako pertsonaia bakarti eta obsesiboa sortu du, errealitatean gertatu ez zen bezala. Pertsonaiaren detaileak interesatu zaizkio, ez politika.

Jendearen erreakzioak beldurra ematen dio, baina epaitu aurretik jendeak pelikula ikustea nahi du: "Behin ikusiz gero, nik uste filmaren giza alderdia nabarmentzen dela politikaren gainetik. Lurralde honetan azkeneko 40 urteetan gai garrantzitu-

suena izan den negoziazio horretan, detaile txikien garrantzia azpimarratu nahi izan dut. Ez dut polemikarik bilatu nahi eta ez dut film politikoa egin nahi izan, baina ulertu dezaket norbaitek pelikula ikusi gabe entzuten badu *8 apellidos vascos*-en gidoigilea eta *Pagafantas*-en zuzendariak gai honi buruz komedia bat egin duela, guztiari batere graziaz ez ikustea".

Fe de etarras proiektuari buruz galdetzen diogunean lehendabizi jendeak *Negociador* filmarekin duen erreakzioa ikustea nahi duela erantzuten digu. Gainera, ez du euskal gatazkari buruz film bat bestearen atzean egin nahi, nahiz eta une egokia iruditzen zaiola aitortu: "Franco hil zenean ere, gerrate zibilari buruzko hamaika film egin zituzten, kontatzeko gauza asko zeuden eta antzerako zerbait gertatzen da gai honekin ere. Urte asko pasa ditugu jendeak zein egunkari zeraman arabera, alde baten edo bestean kokatzen, eta horrek ere bere grazia dauka, edo nik behintzat ikusten diot. Akaso nire umore partikularra izango da". **N.A.**

The importance of being trivial

Negociador, written and directed by Borja Cobeaga, is a Spanish film that takes a comic look at the negotiations between the Spanish government and ETA that is being screened in the Zabaltegi section. Cobeaga says that he didn't want to make a film that aimed to be deliberately controversial nor did he want to make an openly political film. He confessed he was a bit frightened about how people who hadn't seen the film would react, but he thought that once they'd seen it, they'd realize it was very human in its focus and not really political at all. "It's really about how although we are basically negotiating about something that has been the great obsession of this country for the last forty years, in actual fact the most trivial details end up being really important."

PANORAMA DEL CINE VASCO ZINEMIRA

Hoy 20.45

Victoria Eugenia



Premio Zinemira a Pedro Olea

Antes del estreno de *Negociador* de Borja Cobeaga, en la gala que se celebrará en el Teatro Victoria Eugenia, se hará entrega del Premio Zinemira a la trayectoria de una personalidad destacada del cine vasco a Pedro Olea.

El realizador bilbaíno debutó en el largometraje con *Días de viejo color*. Logró con *El bosque del lobo* y *No es bueno que el hombre esté solo* un gran éxito de crítica y diversos premios. Su cine se caracteriza por un tema: la opresión del individuo bajo las fuerzas sociales, aunque en algunas películas se inclina por el cine de intriga.

Otras películas suyas son *Tormento*, *Bandera negra*, *El maestro de esgrima*, *Morirás en Chafarinas* o *Tiempo de tormenta*. **N.A.**

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA



PRÓXIMAMENTE

PHOENIX



3 OCTUBRE

LA DESAPARICIÓN DE ELEANOR RIGBY



PRÓXIMAMENTE

EL NEGOCIADOR

- COLABORADOR -

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

COLECCIÓN DE FLIPBOOKS

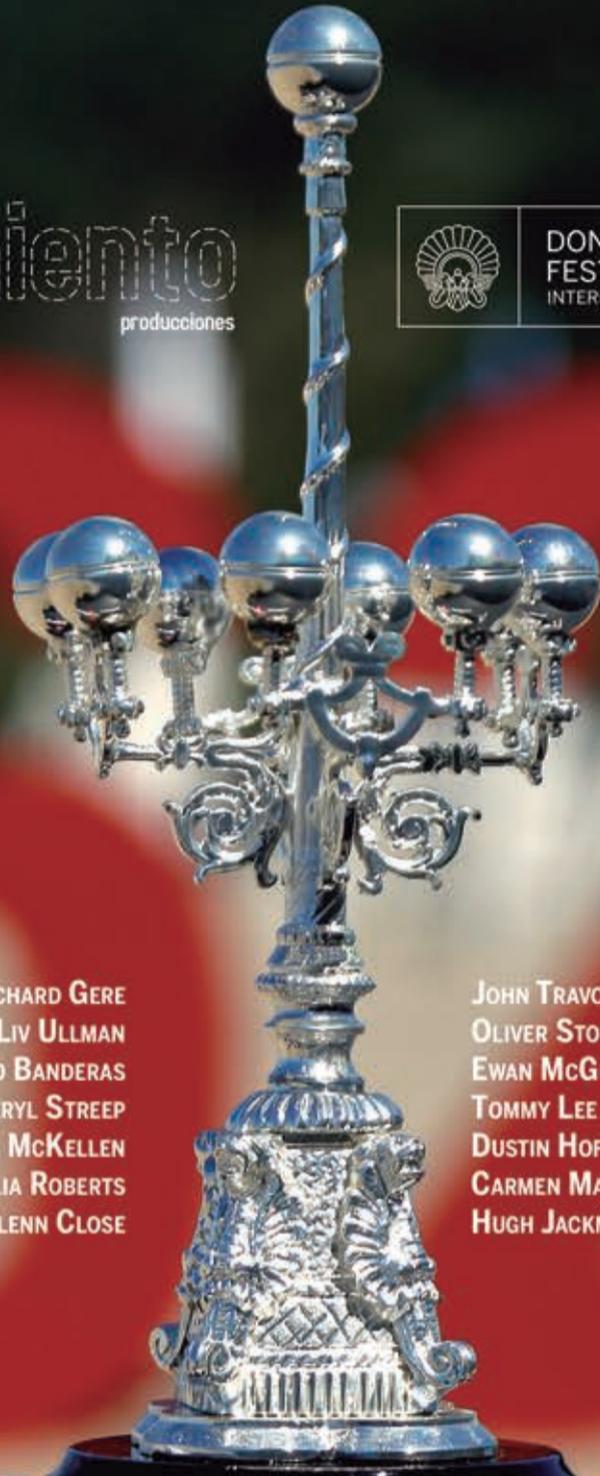
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Colección de Flipbooks Festival de San Sebastián elaborados por el equipo de Yo Miento Producciones a partir de fotografías realizadas en las Galas de entrega de los Premios Donostia.

yo miento
producciones



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



RICHARD GERE
LIV ULLMAN
ANTONIO BANDERAS
MERYL STREEP
IAN MCKELLEN
JULIA ROBERTS
GLENN CLOSE

JOHN TRAVOLTA
OLIVER STONE
EWAN MCGREGOR
TOMMY LEE JONES
DUSTIN HOFFMAN
CARMEN MAURA
HUGH JACKMAN



El estudio de diseño, animación y publicidad Yo Miento Producciones desarrolla la página web oficial del Festival de San Sebastián desde 2004.
yomiento.com | info@yomiento.com





FOODIES



Gari GARAIALDE

Henrik Stockare y Thomas Jackson, dos de los tres realizadores del documental.

«La gastronomía vasca no tiene el esnobismo de otros sitios»

Viajar por todo el mundo comiendo en los mejores restaurantes... ¡Quién diría que no a este proyecto!", comentan entre risas estos realizadores de la televisión sueca que han rodado un documental sobre bloggers gastronómicos

o *foodies*: una subcultura de la crítica culinaria cada vez más influyente. "Lo cierto es que fue un cocinero famoso sueco el que nos habló de este fenómeno y nos llamó tanto la atención que quisimos conocerlo mejor", cuentan Stockare y Jackson.

Así, lo primero que hicieron fue buscar a los cinco *foodies* que protagonizarían la película. Andy Hayler (Inglaterra), Katie Keiko (Hong Kong), Aiste Miseviciute (Lituania), Perm Paitayawat (Tailandia) y Steve Plotnicky (USA) fueron los

elegidos. "A través de esta selección queríamos demostrar que se trata de un fenómeno global y, por eso, pertenecen a diferentes partes del mundo", explican. "También quisimos reunir a críticos con experiencia y a otros más novatos que acabasen de empezar su carrera como *foodie*. Es el caso de la chica de Hong Kong".

La relación con los cocineros

Y si localizar a los *foodies* y lograr su colaboración fue sencillo, hablar con los chefs de los restaurantes de la película no lo fue tanto. "Es más fácil contactar con Barack Obama o Bruce Springsteen que con muchos cocineros", bromea. Los realizadores no sabían nada de este mundo y su hermetismo les ha sorprendido. "La mayoría nos ponían normas y condiciones a la hora de grabar las tomas", aseguran.

Con los *foodies*, en cambio, los cocineros tienen una actitud muy diferente. "Sabían que son el nuevo poder, más importantes que las guías tradicionales". Aun así, reconocen que su relación tiene ciertas complejidades: "Por un lado, piensan que son amateurs y que a veces no saben de lo que hablan y, por otro, son conscientes de que sus opiniones son importantes para su reputación".

En un momento del filme, uno de los *foodies* viaja a Donostia para visitar el restaurante de Juan Mari Arzak. Los realizadores han destacado positivamente esta parte del rodaje. "Tanto Juan Mari como Elena han sido de los cocineros más majos y fáciles de tratar. Hay mucha alegría en lo que hacen y tienen una actitud positiva", cuentan. "Nos ha gustado el País Vasco, su gastronomía es increíble pero no tiene el esnobismo de otros sitios. Ha sido fácil grabar aquí".

Todo lo contrario que en Francia, donde en la mayoría de los restaurantes les han cerrado la puerta. "A Michel Bras incluso le enviamos una carta escrita de nuestro puño y letra y ni siquiera nos contestó. Y me da igual decirlo porque no sale en la película", afirma Henrik Stockare.

Como todas las películas de la sección, *Foodies* también tendrá su cena temática y estará elaborada por el cocinero danés Jakob Mielcke. Los tres realizadores tienen ganas de acudir, lo harán además acompañados de los protagonistas de la película. "Es la primera vez que se van a sentar juntos en torno a una mesa, va a ser muy divertido porque cada uno tiene sus gustos y seguro que se forma debate". **I.B.**



Damos respuesta a los guiones más exigentes

Orona, colaborador de la 62 edición del Zinemaldia





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

CRAIG'S WIFE / LA MUJER SIN ALMA



Retrato de una mujer de hielo

Este es el segundo largometraje de Dorothy Arzner que tiene como figura central a una mujer y, en cambio, el título le corresponde al personaje masculino. El primero es *Christopher Strong* (1933), nombre que recibe el

político que se enamora de la aviadora encarnada por Katharine Hepburn. El segundo es *Craig's Wife* (1936), el filme más sutil de toda la obra de Arzner: la protagonista es Harriet Craig (Rosalind Russell), pero el título

la convierte tan solo en la mujer de Craig (John Boles), como si este fuera más importante que ella en el drama. En todo caso, los títulos españoles hicieron justicia: *Christopher Strong* se transmutó en *Hacia las alturas*,

en honor a las aventuras aéreas de la protagonista, y *Craig's Wife* pasó a ser *La mujer sin alma*, que es acertadamente la característica principal del personaje de Harriet.

Parece ser que Arzner se entendió mejor con Rosalind Russell, futura gran heroína de la *screwball comedy* con su papel en *Luna nueva* (1940) de Howard Hawks, que con Katharine Hepburn o Joan Crawford; aun así, esta última protagonizó en 1950 *La envidiosa*, remake bastante fiel de *La mujer sin alma*, película que Crawford adoraba. Olvídense de la agitada periodista a punto de contraer matrimonio que Russell compuso para la comedia *hawkiana*. La actriz da vida en *La mujer sin alma* al personaje más duro, frío, impasible, intolerante y calculador de toda la obra de Arzner, alguien que tiene una meta invariable en la vida y, sin engañar a nadie –además de todos los calificativos citados, es también muy transparente–, hace todo lo posible para alcanzarla aunque con ello maltrate emocionalmente a los que la quieren. En este caso, la única meta es la seguridad, la comodidad y

mantener el orden de manera enfermiza. Harriet se casó con Walter Craig para alcanzar esa seguridad y confort, y hace lo inimaginable para controlar a su marido y mantenerlo dócil junto a él sin darle nada a cambio. En un momento del filme, Walter le dice a Harriet que ama más su casa que a él. La mujer es incapaz de contradecirle, del mismo modo que tampoco disimula la importancia que para ella tienen las apariencias: cuando su marido se convierte en sospechoso de un asesinato que no ha cometido, la gélida Harriet está más preocupada por lo que pensará el vecindario que por saber si su marido es inocente o culpable.

La mujer sin alma es el retrato de alguien que solo expresa emoción cuando recibe el telegrama que le comunica la muerte de un ser querido, suponiendo que pueda llegar a querer. Harriet llora la pérdida, pero lo hace cuando nadie la ve, en completa soledad. Es entonces una figura femenina engullida por el gran espacio de una casa que, ahora, definitivamente, le pertenece por completo solo a ella. **QUIM CASAS**



15 AÑOS DE PRODUCCIÓN PROPIA





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

MORGEN



La extraña pareja

Lo más sorprendente de *Morgen* (2010), aplaudido debut en el largo de ficción del cineasta Marian Crisan, es la infinidad de cosas que esconde bajo su sencillez. Título clave del bautizado como nuevo cine rumano, es una de esas películas capaces de abordar sin aspavientos pero con suma agudeza, partiendo de

lo íntimo y cotidiano, las alegrías y las penas más universales. Su historia, ambientada en Salonta, una pequeña ciudad de Rumanía, no tiene mucho misterio. Nelu (András Hatházi), hombre tranquilo y amable que trabaja de vigilante de seguridad en un supermercado, suele ir a pescar en su tiempo libre a un río de la

frontera con Hungría. En una de esas escapadas ociosas, cruza sus pasos con los de Behran (Yilmaz Yalcin), un inmigrante turco ilegal que pretende llegar a Alemania para reencontrarse allí con su familia. Aun sabiendo que puede meterse en un lío, decide ofrecerle su ayuda y acogerle.

Ese gesto amable y solidario es el punto de partida de un filme que habla con lucidez, emoción y, muy importante, un sentido del humor espléndido,

de todo tipo de fronteras, de las territoriales y políticas a las más íntimas y psicológicas, en Europa. Ese tema, desgranado con maestría en una película de trazo realista que se detiene en las rutinas para mostrar cómo a veces alivian y otras paralizan, es la espoleta de una comedia dramática muchísimo más ambiciosa de lo que, por su naturalidad, puede parecer. La relación entre esos dos desconocidos que solo pueden comunicarse

con gestos, que saben una única palabra del mismo idioma (*morgen*, que quiere decir mañana en alemán) y que han decidido saltar distintas fronteras, permite a Crisan hablar de un mundo con algunas separaciones absurdas, de la inmigración y, por encima de todo, de la supervivencia, del sentido común y la solidaridad.

Para plantear todo eso y subrayar lo disparatado de algunas de las situaciones por las que pasa la extraña pareja protagonista en su esfuerzo por, simplemente, hacer lo que debe, el cineasta se apoya en un magnífico sentido del humor, absurdo y minimalista. Un humor que regala varias escenas para el recuerdo, entre ellas la que abre el filme, y es tan clave en esta crónica humanista como la naturalidad de los actores, la frescura de unos diálogos que fluyen con insólita espontaneidad y la magnífica dirección de Crisan. El cineasta es capaz de sacarle todos los matices a las situaciones más simples y el gesto más sencillo y hacer que las emociones, como la amistad entre Nelu y Behran, broten sin necesidad de forzar la maquinaria. **DESIRÉE DE FEZ**

33 SCENY Z ZYCIA / 33 SCENES FROM LIFE

La vida que se desmorona

El tercero de los cinco largometrajes de ficción realizados hasta la fecha por la directora polaca Małgorzata Szumowska (miembro del jurado del premio Nuevos Directores de la edición de este año) ofrece, con un naturalismo crudo, el retrato de una mujer joven cuya existencia se desmorona literalmente en mil pedazos. En la primera secuencia del filme, treinta y tres escenas capturadas en la vida de Julia, todo parece perfecto. La protagonista cena con su familia. Es una fotógrafa de cierto éxito rodeada de gente artística,

de compositores, escritores, documentalistas. El primer vuelco llega con la muerte del perro de la familia. Es solo un detalle, pero luego todo se remueve: el cáncer que consume a su madre y que Szumowska filma frontalmente, sin ambages, capturando tanto el dolor físico como las reacciones virulentas que la enfermedad provoca en los demás; la distancia afectiva en la relación con su marido, que pasa más tiempo fuera que en casa; el alcoholismo de su padre; la atracción por el amigo

callado. Así, de golpe, el drástico cambio resulta difícil de aprehender porque nadie está preparado para enfrentarse con tantos golpes, tragedias y decepciones una detrás de otra, inesperadas, imposibles de asimilar. Pero Szumowska logra en todo momento, con la complicidad de la excelente actriz Julia Jentsch (vista después en títulos como *Hannah Arendt*, de Margarethe von Trotta), que el viacrucis de Julia nos resulte una experiencia tan sencilla como intensa y sobrecogedora. **QUIM CASAS**



ČESKÝ SEN / CZECH DREAM



Beste amets zapuztu bat

Nola laburbildu zure ametsa Europako ekialdeko herrialde komunista batean jaiotakoa bazara eta bat-batean munduko aberastasun eta gutuzi guztiak zure eskura prezio onean eta etxetik gertu agintzen dizkizute-nean? Nola laburbildu une horretan bertan zein den zure iparra?

Prahako zine eskolako bikaslek esperimentu bat egin nahi izan zuten 2003an, ametsaren kontzeptuarekin. Txekia osoa ziprztintzen ari zen hipermerkatuen sukarrak asaldatuta —denda handiak nonahi, kontsumo ohiturak ere aldatuta—, frogatu nahi izan zuten noraino irits daitekeen modek eta kontsumoko gizarteak agintzen duten morrontza, eta publizitate agentzia handiek nahiko luketen efikaziarekin, produktu bat sortu zuten, txekiar guztiek

ametsuko zuten hipermerkatura: Amets Txekiarra.

Ez da broma, eta ez da gutxiestekoa. Dokumentala prestatzeko egin zituzten elkarrizketetan, kide batek onartu zien ezin zuela lorik bildu hipermerkatura joan behar zuten egunaren bezperan, eta gazte bati galdetu zitenean zer zen berarentzat hipermerkatu batera joatea, erantzun zuten: mendira joatea bezala, egunsentian.

Lortu zuten beraz jakinmina piztea, eta lortu zuten engainua perfektua izatea. Eta jendetza biltzea lortu zutenean denda sare fiktizioaren lehena nolakoa izango zen erakusteko eta jendea amarruaz ohartu zenean, halako naturaltasunez onartu zuten dena. Amets zapuztu gehiegi balitu bezala, bizkarrean pisu. **ALBERTO BARANDIARAN**

“SAYONARA, BABY”



Audi, innovando en cada escena.

www.audi.es



Audi, vehículo oficial del Festival de San Sebastián.

«Hay que hacer lo que una quiere cuando una quiere»

MARJANE SATRAPI sección oficial



Montse G. CASTILLO

Por su experiencia en otros jurados como el de Cannes, la artista y cineasta Marjane Satrapi (Rasht, Irán, 1969) sabe de sobra lo que le espera. “Ver dos o tres películas al día y tener muchas discusiones. Siempre es muy, pero muy difícil, ponerse de acuerdo. A mí me da igual el género; sólo pido que la película esté bien. Y cuando me gusta una, la defiendo a ultranza, isoy capaz de cortarme las venas por ella!”, ríe.

Entusiasta y divertida, Satrapi habla por los codos y no para de fumar. “De todas formas vamos a morir, así que mejor que nos riámos. Si no me río al menos una vez al día, es un día perdido, un día sin sol”, dice.

Marjane Satrapi alcanzó fama internacional cuando, en 2000, se publicó el primer volumen de su novela gráfica *Persépolis*, en la que narra su juventud en Irán y su experiencia con la Revolución Islámica y la guerra con Irak. “No me esperaba ese boom. Para mí, el éxito es

poder hacer algo que me guste y tampoco es que aquello me cambiara la vida, sigo con los mismos amigos de siempre. Lo único es que antes iba a comprar material para pintar y sólo podía adquirir un color cada vez. Ahora los compro de veinte en veinte”.

Persépolis fue llevada al cine por la propia autora y su amigo Vincent Paronnaud y recibió numerosos premios. Instalada en Francia desde 1994, su siguiente paso fue rodar la historia que contaba en su cómic *Pollo con*

Making the leap from comic books to films

Through her experience she has had on other juries the Iranian artist and filmmaker Marjane Satrapi is well aware of what lies ahead over the next few days: “watching two or three films a day and having a lot of discussions. It’s always really difficult to reach agreement. I don’t care about the genre of the film; all I ask is for the film to be good.”

She became internationally famous when the first volume of her graphic novel *Persépolis* was published in 2000 which she later turned into a prize-winning animated film, to be followed by *Chicken with plums* although this time she used real-life actors. After her third film, the road-movie *Gang of the Jotas*, she shot the black comedy *The Voices* in the US.

Although she still paints, she doesn’t draw comics any more. “If I’m going to tell a story, I prefer to write a script for a film. I used to be a bit of a loner and I liked to draw comics; now I’m somewhat more sociable and I like to be with people and making films is much more enjoyable.”

ciruelas, pero, esta vez, utilizó intérpretes de carne y hueso. “Cuando tenía que dibujar yo a los personajes, me encontraba bastante limitada, pero los actores, si son buenos, son capaces de llevar la historia mucho más lejos, y eso es un placer”.

Hace dos años llegó su tercera película, *La bande des Jotas*, una *road movie* muy loca rodada en España, en la que actúa por primera vez. “Lo mío no es ser actriz porque yo prefiero el anonimato; quiero poder rascarme el culo en cualquier esquina sin que me saquen una foto. Pero como esta película la hice con 0 euros y cuatro amigos, no me quedó otra que aparecer. Ni siquiera teníamos un guion, fue algo que se nos ocurrió para no aburrirnos durante las vacaciones, mientras viajábamos sin rumbo. Ahora, a posteriori, me doy cuenta de por qué la hice: para salir del cajón en el que me habían metido a partir de *Persépolis*. Yo soy esa mujer que viene de un Irán opresivo, pero también esta otra que mata hombres”.

De la gamberrada artesanal, a los grandes estudios americanos, pues este año ha rodado en Estados Unidos *The Voices*, una comedia negra protagonizada por Ryan Reynolds y Gemma Arterton. “Allí es todo muy diferente; tuve que luchar contra los productores, por primera vez trabajé con un guion ajeno, lo

«La estupidez humana llega a todas partes»

Confiesa Marjane que se acuerda todos los días de Irán, de la sensación de abrir la ventana y ver unas montañas nevadas de 6.000 metros “y un sol precioso, porque el sol no es el mismo en todos los sitios”. Pero le cuesta reconocerlo. “Sería indecente quejarme, yo vivo muy bien”. Tampoco quiere hablar de la situación política de un país al que lleva quince años sin volver. “Estaría dando información de segunda mano”. Por otra parte, vive el estigmatismo en carne propia. “Desde el 11 -S, cada vez que voy a un aeropuerto y miran mi pasaporte, me meten a una habitación y me interrogan. Les da igual que los terroristas de las Torres Gemelas fueran paquistanís y de Arabia Saudí; de repente, Irán es el Eje del Mal. La estupidez humana llega a todas partes. A veces empiezan una pregunta con la coletilla: ‘Usted, como mujer musulmana...’ Pero, ¿quién le ha dicho que yo soy musulmana? ¡A ti no te dicen, sólo con verte la cara, ‘Usted, como mujer católica...’!

Ella lo tiene claro. “No es cuestión de religiones, sino de mentalidades. Hay iraníes musulmanes muy abiertos y americanos fundamentalistas que matan a un médico porque practica abortos. La idiotez y el extremismo están en cualquier lado”.

que me abrió otro mundo, y rodé con muy buenos actores, cosa que me ayudó muchísimo”.

Aunque sigue pintando -acaba de inaugurar una exposición en París-, ya no dibuja cómics. “Eso es narración, y si voy a contar algo, prefiero escribir un guion para una película. Hay que hacer lo que una quiere cuando una quiere. Antes era bastante solitaria y me gustaba dibujar tebeos; ahora soy bastante más abierta, valoro estar con gente y hacer películas, es mucho más ameno. Cuando ingresé en la Escuela de Arte, lo hice sabiendo que no me iba a forrar, pero que quizás podría hacer lo que me gustara. Me siento muy afortunada porque la mayoría de la gente pasa el día trabajando para pagar el alquiler o la hipoteca de una casa a la que sólo va a dormir”.

KAROLINA ALMAGIA

NURIA VIDAL horizontes latinos



Gari GARAIALDE

Hoy el cine latino ya no tiene tanta urgencia en denunciar injusticias

«Las películas son importantes pero la gente también es el cine»

Ocho años en el comité de dirección del Zinemaldi, otros cinco delegada para España en la Berlinale, tres en prensa en el Festival de Sitges, programadora de ciclos y coordinadora de libros en Turín, Gijón, Oporto o Verona. ¿Qué tienen los festivales de cine o qué tiene Nuria Vidal que los festivales la buscan? Ella asegura que las cosas han salido así, como una rueda. “Antes, los festivales de cine eran más pequeños y resultaba más fácil conocer a la gente: de Rotterdam me llamaron a Sitges, después Diego Galán para San Sebastián y así, uno tras otro, han ido rodando las cosas”.

Escritora y crítica de cine, Nuria Vidal es además autora de una veintena de libros de cine, ha trabajado para la televisión y desde 2008 imparte clases en la

ESCAC, la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales en Cataluña. Sin embargo, siempre continúa vinculada a los festivales que, a su juicio, “siguen siendo importantes y muy necesarios”, aunque el papel de estos certámenes haya cambiado mucho. “Antes representaban la única ventana para ver según qué películas –considera–, era la única entrada para los cines ‘extraños’, el latinoamericano, el chino, el coreano, los asiáticos. El mundo ha cambiado mucho y ahora que podemos acceder a todo, en medio de ese enorme magma de información, tienen una función interesante: la de seleccionar, buscar y decirle al espectador lo que puede valer la pena. Los fes-

tivales han pasado así de ser una ventana a ser una puerta”.

“Y otra cosa –continúa–, ahora puedes ver las películas en cualquier sitio, pero en un festival también ves a la gente, y la gente también es el cine. Poder encontrarse, el contacto, el intercambio industrial y profesional, esa es una de las mejores virtudes de estos certámenes. Muchas veces nos dicen que estamos siempre de fiesta en fiesta, pero es que en los pasillos y en los bares es donde más negocios se hacen, donde la gente se cuenta los proyectos y comparte las ideas que luego se ponen en marcha.

Concentran a la gente en unos días y en un sitio concreto alrede-

dor del cine, mientras el resto del mundo casi desaparece. Los festivales –concluye– son importantes y además necesarios”.

La renovación del cine latino

Nacida en México, Nuria Vidal vive en Barcelona desde los 12 años, pero mantiene muy presente su vinculación con Latinoamérica y, por su puesto, con su cine. “La cinematografía latinoamericana está muy bien de salud. Ha cambiado mucho y la nueva generación de cineastas ya no tiene tanta urgencia en denunciar situaciones injustas. Sobre todo en los años más duros, los ochenta, los noventa, cines como el mexicano el argentino o el chileno, tenían la sensación

de estar obligados a denunciar las injusticias que vivían. Afortunadamente, el cine latinoamericano de hoy se permite hacer otras cosas: cine negro, de género, comedias, musicales. No es que no tengan injusticias que denunciar, que las siguen teniendo, pero ya no tienen tanta urgencia de hablar solamente de eso, y el público también quiere más cosas”. Como ejemplos, Vidal menciona al mexicano Fernando Eimbcke, “que está haciendo un cine absolutamente personal y divertido, un tipo de comedia rara que hace años no se hubiera hecho; o Reygadas, con un cine más metafísico, espiritual casi”.

En esta edición del Zinemaldi, esta experta en cine valorará los títulos que concurren a Horizontes Latinos acompañada por la productora brasileña Sara Silveira y la actriz colombiana Juana Acosta. A su juicio, estrenar en San Sebastián es ya un primer galardón: “Estar aquí ya supone la posibilidad de ir a otros festivales europeos, poder ser vista y entrar en los circuitos de distribución, tanto en esta sección como en las otras”, asegura. “Aquí siempre ha habido una gran presencia de las producciones latinas, pero lo que ha ayudado muchísimo a la divulgación del cine que se hace allá es el programa de Cine en Construcción –opina– y, algún día, alguien tendría que estudiar la cantidad de proyectos que se han podido hacer gracias a esta apuesta tan clara del Festival por las óperas primas y la gente más nueva que tiene dificultades en levantar sus proyectos”. *Infancia clandestina* de Benjamín Ávila, que fue a Cannes, igual que *Bonsai* de Cristian Jiménez; *Historia del Miedo* de Benjamin Naishtat, que compitió en Berlín y *Matar un hombre*, premiada en Sundance y Rotterdam, serían algunos ejemplos.

Respecto a la programación de este año, Nuria Vidal destaca especialmente la sección Eastern Promises/Promesas del Este, “una apuesta muy interesante para conocer películas, un cine que difícilmente llega a nuestras pantallas. Aquí, la producción europea se ve poquísimo, y resulta tan difícil o más ver una película letona que una peruana en la cartelera ¡A lo mejor se necesitaba crear unos Horizontes Europeos!” sugiere. **PILI YOLDI**

Los festivales han pasado de ser una ventana a ser una puerta

«The Latin American film industry is in excellent health»

Writer and cinema critic Nuria Vidal finds herself a member of the Horizontes Latinos jury this year after having spent eight years here on the Festival Management Committee, as well as having worked at numerous other festivals and published more than twenty books on cinema. She thinks that Festivals are still important and really necessary although now that in the digital age we can watch all kinds of films anywhere they have the function of selecting films and telling the audience what might be worth watching. In addition they still provide a meeting place for people from the industry to exchange ideas. She thinks that the Latin American film in-

dustry is in excellent health. It has changed a great deal and the latest generation of filmmakers no longer feels quite so obliged to denounce social injustices and this means they can do other things: film noir, genre films, comedies, or musicals. She mentions, for example, the Mexican director Fernando Eimbcke, who is making some really entertaining personal films, or his compatriot, Carlos Reygadas, with a more mystical, almost spiritual kind of cinema. In any case, getting a film screened here is already a preliminary award in itself as it means your film gets the chance to go to other European festivals and be seen and get on the distribution circuits.

fundación  fundazioa

Made in Spain: Spanish cinema's annual showcase



10.000 Km.



Ocho apellidos vascos.

Eleven films are making up the programme for the Made in Spain section at the 62nd San Sebastian Film Festival which once again is showing a selection of some of the most outstanding films made in Spain over the last year and providing foreign visitors with an excellent overview of the best of contemporary Spanish cinema.

The programme includes *10.000 Km* by Carlos Marques-

Marcet, about the trials of a long-distance relationship, which won four prizes at the Malaga Film festival, including best film and which is also on the shortlist of the 3 Spanish films submitted for the Oscar for Best Foreign Language Film; *Artico* by Gabriel Velázquez, a powerful, stark drama about a couple of twenty-something losers, which won a special mention in the Generation section at this year's Berlin Film

Festival; and *Carmina y amén*, the sequel of *Carmina o revienta* directed once again by Paco León.

Made in Spain will also be screening *Ciutat morta* by Xavier Artigas and Xapo Ortega, a non-fiction film that won the Silver Biznaga for best documentary at Malaga and the only one in this section that has still not been released in Spain; *Hermosa juventud* by Jaime Rosales that was shown for the first time in

the Un Certain Regard section at Cannes; and *Ocho apellidos vascos* by Emilio Martínez-Lázaro, the comedy that has surprisingly become the biggest box-office hit in the history of Spanish cinema.

The section will also be an opportunity to see *Open Windows*, the latest film by Nacho Vigalondo starring Elijah Wood and Sasha Grey; the documentary *Sobre la marcha* by Jordi Morató; and *Stella cadente*, which

represents Lluís Miñarro's debut in fictional cinema, and competed in the Official Section at the Rotterdam Festival.

The section is rounded off by the romantic comedy *The Food Guide To Love* by Dominic Harrari and Teresa De Pelegrí, set in Dublin, and the documentary *Yo decido*. *El Tren de la Libertad*, that focuses on the protests against the recent draft bill to restrict the right to abortion. **A.O.**



SERVICIOS

DOBLAJE Y MEZCLAS
PUBLICIDAD
SALA DE CINE DOLBY DIGITAL
SONIDO DIRECTO
BANDAS SONORAS, FOLEY
AMBIENTACIÓN
RESTAURACIÓN
AUTORIA BLURAY/DVD
CONFECCIÓN DCP
SUBTITULACIÓN
CORRECCIÓN DE COLOR

ZERBITZUAK

BIKOIZKETA ETA NAHASKETAK
PUBLIZITATEA
DOLBY DIGITAL ZINEMA ARETOA
ZUZENKO SOINUA
SOINU BANDAK, FOLEY
GIROTZEA
LEHENERATZEA
BLURAY/DVD AUTORETZA
DCP PRESTAKETA
AZPIDAZKETA
KOLORE ZUZENKETA

SERVICES

DUBBING AND MIXING
ADVERTISING
CINEMA DOLBY DIGITAL
DIRECT SOUND
SOUNDTRACKS, FOLEY
ATMOSPHERE
RESTORATION
BLURAY/DVD AUTHORIZING
DCP CONFECTION
SUBTITLING
COLOR GRADING

www.rec-estudio.com

Zuatzu kalea 3, Urgull eraikina 1,2,3 20018 Donostia
Tel. 943312112 email: rec-estudio@rec-estudio.com

Puesta en valor del cortometraje español



Las principales asociaciones de cortometrajistas presentaron sus propuestas para fortalecer el sector.

Iñaki PARDO

Por segundo año consecutivo el Festival acogió a las principales asociaciones de la industria española del cortometraje en una mesa redonda donde sus representantes expusieron los esfuerzos realizados a lo largo de los últimos doce meses para poner en valor el cortometraje español en tres frentes: difusión, producción y exhibición en festivales de cine especializados. A tal fin realizaron una

conferencia de prensa conjunta Pepe Jordana, de la Coordinadora del Cortometraje Español; Belén Herrera, miembro de la junta directiva de la Plataforma de Nuevos Realizadores (PNR) y Pablo Menéndez como representante de la Asociación de la Industria del Cortometraje (AIC).

Jordana tomó la palabra para presentar una nueva edición de "El día más corto", evento que tendrá lugar, nuevamente el 21

de diciembre, y con el que se pretende estimular la proyección simultánea de cortometrajes de todo el mundo en distintos puntos y emplazamientos del Estado. La oferta está abierta a cualquier particular, asociación o institución que quiera adherirse a la iniciativa. Las inscripciones pueden formalizarse en la Coordinadora a partir del 1 de noviembre. Se facilitará a los interesados un catálogo con

cortometrajes procedentes de los quince países que se han inscrito en esta iniciativa.

Buena sintonía con el ICAA

Desde la Plataforma de Nuevos Realizadores se hizo un breve resumen de los temas abordados, sobre la base de un decálogo de propuestas, en las conversaciones mantenidas con los responsables del Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA) y encaminadas a favorecer la producción y difusión del cortometraje español. Entre las medidas que han tenido una mejor acogida por parte de los responsables del Ministerio y sobre las que se ha abierto un escenario de negociación, Belén Herrera destacó el compromiso de una reunión conjunta con los representantes de los distintos gobiernos autonómicos para hablar con ellos de las ayudas al corto; la posibilidad de celebrar un encuentro con los responsables de TVE para que tenga en cuenta al cortometraje en su inversión anual en cine español o el inicio de un programa para introducirlo en las aulas.

Finalmente, Pablo Menéndez de la AIC presentó una batería de propuestas a debatir con los principales festivales de cine consagrados al cortometraje, a fin de potenciar en torno al mismo una industria competitiva. **J.I.**

'Euskaraz bizi nahi dut' sarien banaketa gaur

'Euskaraz bizi nahi dut' film labur lehiaketaren sari-banaketa ekitaldia gaur ospatuko da, Donostiako Zinemaldiaren baitan. Ekitaldia Donostiako Kutxa Andia aretoan izango da, arratsaldeko 18.00etan. Lehenik lehiaketara aurkeztutako lanik onenak proiektatuko dira eta ondoren saritutakoen izenak jakinaraziko dira.

Aurten, bi sail antolatu dituzte: bata, profesionalentzat, eta bestea, amateurrentzat. Epaimahaia Zinemaldiko Donostia zuzendaritza batzordeko kide Maialen Belokik, Jorge Gil Munarriz zine-zuzendariak eta Kontseiluko idazkari nagusi Paul Bilbaok osatzen dute.

Era berean, iaz bezala zinema munduan euskararen normalizazioaren alde egindako lanagatik aitortza egingo zaio pertsona edo erakunderen bati eta aurten Lekeitioko Euskal Zine Bilera izango da omendua, 30 urte baino gehiago baitaramatza lan horretan.

Labur onenen emankizunaz, sari banaketaz eta omenaldiaz gain, bestelako ustekabeak ere izango dira aipatu ekitaldian.

El nuevo marco de comunicación
Agencia Oficial del Festival de San Sebastián

eventísimo
AGENCIA DE COMUNICACIÓN Y EVENTOS
www.eventisimo.es



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastián Bows 3rd Co-Production Forum

Pablos, Baiz, Arellano all with projects at
Europe-Latin American meet



A scene from *X Quinientos*.

Mexican David Pablos' *Las Elegidas*, *Domestic Animals*, from Colombia Andrés Baiz, and *Franco's Night*, by Bernardo Arellano, also from México, will feature at the San Sebastián Fest's 3rd Europe-Latin America Co-Production Forum.

Event will be energized by a Focus on Canada, organized with Telefilm Canada, which sees 11 Canadian producers attending the Forum.

Rapidly positioning as San Sebastián's centerpiece industry event – 365 meetings were held in 2012 at the co-pro mart, 461 in 2013 – the Forum runs Sept. 22-24, parallel to San Sebastián's Films in Progress pix-in-post strand, fest's other big industry lure.

Select projects will be invited by Cannes Marché du Film and Argentina's INCAA Film Institute to attend Ventana Sur, then Cannes' Market next May. Projects compete for an \$10,000 Egeda Award.

Set up at Canana, *Las elegidas* marks Pablos' follow-up to *The Life After*, a teen brother road movie establishing Pablos as a talent to track.

In the line of Canana's *Miss Bala* and *Sin nombre*, producer Pablo Cruz told Variety, *Las elegidas* turns on child prostitution.

Baiz, (*The Hidden Face*, *Roa*) one of new Colombia cinema's founding fathers, will direct the Dynamo-produced *Domestic Animals*, a Miami-set dramedy about immigrants, rich and poor – marking Baiz's first – if only in part – English-language feature.

A dark bloody suspense thriller with a tragic finale," in Arellano's words, *Fran-*

co's Night turns on a violent criminal who holes up at a bedraggled hotel, only to fall perilously in love.

Showcasing 15 projects from 14 countries, the Forum features two Colombian projects which have hit pix-in-post competitions earlier this year, prompting acclaim.

Set up at Contravía and structured as a co-production between Germany's Bredok Film Production, co-producers of Cannes Palme d'Or winner *Winter's Sleep*, and France's Cine-Sud Promotion, William Vega's *Sal* is his follow-up to *La Sirga*, that world premiered to an upbeat reception at Cannes 2012 Directors' Fortnight.

A road movie, it turns on Heraldo, a man who takes a motorbike trip across wild arid lands in search of traces of his missing father, only to suffer an accident and be cured by a hermit couple.

Produced by Canadá's Periferia Productions, México's Machete Producciones and Colombia's Séptima, Juan Andrés Arango's *X Quinientos*' three intertwining stories turn on individuals – a boy from an indigenous village in México; a Buenaventura drug cartel member, the grand-daughter of a Filipino maid in Canadá – who, after a loved one's death, go through physical transformation.

Produced by Historias Cinematográficas, the company behind not only the films of Luis and Lucía Puenzo but also *Clandestine Childhood*, *Chau*, *Buenos Aires* is written by director Germán Kral and *The Son of the Bride* co-scribe Fernando Castets.

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

III FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados Industria)

Museo San Telmo

- 09.00-10.00 – Desayuno ofrecido por Donostia Film Commission (Claustro)
- 09.00-20.00 – Reunión interna del Comité Presidencial de FIPCA (Federación Iberoamericana de Productores Cinematográficos y Audiovisuales) (Sala de reuniones Museo San Telmo) (Cerrada)
- 10.00-14.00 – *Networking* y reuniones informales (Claustro)
- 10.00-11.30 – Mesa redonda impulsada por Europa Distribution: *Un puzzle europeo: situación actual de los estrenos simultáneos (Day and Date Releases)*. Moderación: Michael Gubbins, Sampo Media (Reino Unido). Ponentes: Coro Odriozola, Sade Cinemas (España), Mathias Holtz, Folkets Hus Och Parker (Suecia); Jan Nohac, Aerofilms (República Checa); Eduardo Escudero, A contracorriente (España) y Johannes Glaumann, Non Stop Entertainment (Suecia). (Salón de Actos)
- 12.00-13.30 – Mesa redonda impulsada por PROA y CATALAN FILMS: *Oportunidades de coproducción con las televisiones de contenidos latinos*. Moderación: David Matamoros, PROA - Zentropa Spain (España). Ponentes: Arturo Chávez, Olympusat (EEUU); Fernando López Puig, Televisión Española (España) y Axel Kuschevatzky, Telefónica Studios (España). (Salón de Actos)
- 14.00-15:30 – Almuerzo (Acreditados Industria)
- 15.30-19.30 – Sesión de *Pitchings* (Salón de Actos)
- 19.30-21.00 – Happy Hour *Focus on Canada* (Claustro)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 26 (Acreditados Industria)

Cines Príncipe

- 09.30 – *Magallanes*, Salvador del Solar (Perú-Argentina-Colombia – 105 min.)
- 12.00 – *Paula*, Eugenio Canevari (Argentina-España – 74 min.)

10.00-12.00 – Kursaal,

The Industry Club, Sala 8

Presentación de Proimágenes Colombia: *Incentivos económicos por rodar en Colombia* (Acreditados Industria)

16.00-19.00 – Kursaal,

The Industry Club, Sala 9

Taller Nuevas formas de producción coorganizado por el Festival de San Sebastián y Tabakalera (Acreditados Industria)

10.00 – Cines Príncipe, 5

Proyección privada: *Tigers* (Solo compradores)

20.30 – Teatro Victoria Eugenia

Gala Zinemira (Con invitación)

21.00 – Restaurante ni neu

Copa Proimágenes Colombia (Con invitación)

BIHARMAÑANATOMORROW

III FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados Industria)

Museo San Telmo

- 09.00-10.00 – Desayuno (Claustro)
- 09.00-20.00 – Reunión interna del Comité Presidencial de FIPCA (Federación Iberoamericana de Productores Cinematográficos y Audiovisuales) (Sala de reuniones Museo San Telmo) (Cerrada)
- 10.00-14.00 – *Networking* y reuniones informales (Claustro) y citas *one to one* con los proyectos seleccionados (Iglesia)
- 10.00-11.30 – Mesa redonda: *Incentivos fiscales en la estructura de coproducción: Canadá, Brasil, México, República Checa y República Dominicana*. Moderador: Luis Ángel Ramírez, Astronatura Producciones (España). Ponentes: Carole Vivier, Manitoba Film and Music (Canadá); Marketa Santrochova, Czech Film Center (República Checa); Manoel Rangel, Agencia Nacional do Cinema (Brasil); Jorge Sánchez, Instituto Mexicano de Cinematografía, IMCINE - CONACULTA (México) y Ángel Luis Arambilet, EGEDA Dominicana (República Dominicana). (Salón de Actos)
- 14.00-15:30 – Almuerzo (Acreditados Industria)
- 14.00-15.30 – Almuerzo privado de Coproducción España-Canadá (Cerrado)
- 15.30-20.00 – *Networking* y reuniones informales (Claustro) y citas *one to one* con los proyectos seleccionados (Iglesia)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 26 (Acreditados Industria)

Cines Príncipe

- 09.30 – *Ixcanul*, Jayro Bustamante. (Guatemala-Francia – 90 min.)
- 12.00 – *Mi amiga del parque*, Ana Katz (Argentina-Uruguay – 89 min.)

10.00-12.00 – **Restaurante Aquarium** *Topografías. Visibilidad, coproducción e internacionalización de filmografías en otras lenguas*. Reunión interna organizada por el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura y Europa Creativa Desk Media Euskadi. (Cerrado)

10.00-14.00 y 15.30-19.00 –

Bajo Salón de Actos Kutxa Andía

Taller de preparación de *Pitching* del X Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)

12.00 – **Kursaal, Salas 2+3**

Rueda de prensa FAPAE - EGEDA (Con Acreditación)

14.00-18.30 – **Kursaal,**

The Industry Club, Sala 8

Reunión del Consejo Consultivo de la Conferencia de Autoridades Cinematográficas de Iberoamérica (CACI) (Cerrado)

15.00-19.00 – **Kursaal,**

The Industry Club, Sala 9

Europa Distribution Workshop (Cerrado)

17.00 – **Cines Príncipe**

Proyección privada: *Gente de bien* (Acreditados de Industria)

20.30-22.30 – **Restaurante ni neu**

Cóctel Conoce Panamá su festival IFF Panamá y su mercado de proyectos, MEETS – Panamá Film Commission (Con invitación)

Of other potential highlights, *Siete horas*, from Chema Rodríguez (*Nightfall in India*) is set against the stark reality of Guatemala's horrific civil war. Project impressed when presented in June at Paris' Small is Beautiful.

Davi Pretto, a partner at Porto Alegre's Tokyo Filmes, and director of memorable docu/fiction portrait *Castanha*, which played at Berlín this year, will present *Ate o Caminho*, "somewhere between a road movie, a western and a suspense" film, Pretto told Variety.

Produced by Costa Rica's La Feria Producciones, Cuban Armando Capo's *August* is a coming-of-age-tale set in a 1994 Cuba wracked by food and energy shortages.

Pablo Iraburu and Miguelto Molina will talk up *Walls*, a docu-feature about people living on different sides of divisive walls.

Other projects are *The Return*, from actor-director Gorki Glaser-Muller, set up at Zentropa Intl. Sweden; *Entre perro y lobo*, the latest project from Irene Gutiérrez, (*Nueva Isla*); *Fantasia*, from Juan Pablo Richter at Bolivia's *Fantasia Films*; and *Marilyn*, from Argentina's Martín Rodríguez.

Selected from an Ibermedia Central America/Caribbean development workshop, Alvaro Puente's *Noli*, produced by Costa Rica's Quenepa Producciones, will also be presented at the Forum, out of competition. **JOHN HOPEWELL**



theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastián Picks 'Park Friend', 'Magallanes', 'Ixcanul' For Films in Progress

Ana Katz's anticipated *My Park Friend*, Salvador del Solar's *Magallanes* and Jayro Bustamante's *Ixcanul* are three of the six titles that have made the cut for San Sebastián's 26th Films in Progress.

It runs Sept. 22-24, parallel to the Europe-Latin America Co-Production Forum, the Spanish fest's other big industry event.

The double-play has established the fest as Europe's prime early fall crossroads for muscular contingents of Latin American producers and French sales agents.

Three of the directors in Films In Progress presented projects at San Sebastián's inaugural Co-Production Forum, a sign of San Sebastián also becoming a regular port-of-call for Latin America's new generation of directors, whether they have projects, pix-in-post or completed titles.

Friend turns on a first-time mom who befriends another young mother in a cold and windy district park in Buenos Aires. Their friendship takes a slightly dangerous turn.

Buenos Aires' Campo Cine, owned by Nicolas Avruj and producer-director

Diego Lerman, whose *Refugiado* played Cannes Directors' Fortnight to an upbeat reception and sales for Memento Films Int'l., produces out of Argentina, Cerdón Films out of Uruguay.

Boasting a top-notch pan-Latin American cast, and a three-way Perú-Argentina-Colombia co-production – a sign of a project's potential playability in Latin America – *Magallanes* marks the directorial debut of actor-turned helmer Salvador del Solar, the male lead in Francisco Lombardi's *Captain Pantoja and the Special Services*, and very recently, *The Vanished Elephant*, Javier Fuentes León's follow-up to Sundance 2010 World Cinema Audience Award winner *Undertow*.

Ixcanul is building buzz as a film which begins as a social issue portrait of a Kaqchikel community, seen through the romantic tribulations of a 17-year-old girl, but builds to near thriller heights, packing multiple final twists. Set up as a Guatemala-French co-production, it is directed by Bustamante, one of Guatemala's highest-profile young helmers.

Of further titles, Brazilian first-timer Aly Muritiba has flawed father-shy



Mi amiga del parque.

son drama *To My Beloved Dead*, now in post, a project at the first Forum. Catalina Saavedra (*The Maid*) leads the cast of Chilean Sergio Castro's *The Mud Woman*, produced by San Sebastián's Storyboard Media and Chile's Prize Producciones, about a grape-picker

hoping to scrape together the funds to visit her brother in the big city.

Shot in Pergamino, in the province of Buenos Aires, Argentine Eugenio Canevari's *Paula* turns on a maid on a rural estate who suffers an unwanted pregnancy. **JOHN HOPEWELL**

Escanea y escucha



Escanea y escucha



El sonido lo cambia todo

NO PROBLEM SONIDO

www.noproblemsonido.es

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

11.15 CASANOVA VARIATIONS

(Francia-Austria-Alemania)
Michael Sturminger (director), John Malkovich (actor), Veronika Ferres (actriz), Lola Naymark (actriz), Victoria Guerra (actriz), Maria Joao Bastos (actriz), director musical y solistas

13.55 PHOENIX (Alemania)
Christian Petzold (director), Ronald Zehrfeld (actor), Michael Weber (productor)

18.00 HAEMU / HAEMOO (Corea del Sur). Shim Sung-bo (director)

Club de Prensa

17.00 RETROSPECTIVA: DOROTHY ARZNER

Quim Casas (Comité de Selección del Festival), Ana Cristina Iriarte (Filmoteca Española), Judith Mayne (Autora del libro), Bérénice Reynaud (Delegada Internacional del Festival de Cine de San Sebastián)

SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 Kursaal 2

CHRIEG (Suiza) Director: Simón Jaquetmet. Productor: Christian Davi. Intérpretes: Ella Rumpf, Ste, Sascha Girler. Dir. Fotografía: Lorenz Merz

12.00 Kursaal 2

KAK MENYA ZOVUT / NAME ME (Rusia) 91 m. Directora: Nigina Sayfullaeva. Interprete: Alexandra Bortich

18.45 Kursaal 2

IN HER PLACE (Canadá - Corea del Sur) 115 m.
Director: Albert Shin. Productor: Niki Shin. Intérpretes: Yoon Da Kyung, Ahn Ji Hye, Kil Hae Yeon

21.15 Antiguo Berri 6

VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT (Francia) 78 m. Director y guión: Thomas Salvador
Intérpretes: Youssef Hajdi, Nicolás Jaillet

HORIZONTES LATINOS

16.30 Antiguo Berri, 7

LA PRINCESA DE FRANCIA (Argentina) 65 m. Director: Matías Piñeiro. Intérprete: Julián Larquier

18.30 Príncipe, 2

CIENCIAS NATURALES (Argentina - Francia) 71 m. Director: Matías Lucchesi
Guión: Gonzalo Salaya

PERLAS

15.00 Teatro Victoria Eugenia

FUTATSUME NO MADO / STILL THE WATER (Japón-Francia-España) 119 m.
Directora: Naomi Kawase.
Asistente de la directora: Shinji Kitagawa.
Fionnuala Jamison

ZABALTEGI

16.15 Trueba 1

EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS (España) 76 m. Director y guionista: Pedro González

20.30 Príncipe 3

SOROA / THE FIELD (España) 13 m.
Director y guionista: Asier Altuna

20.30 Príncipe 3

RED ARMY (EE.UU.) 85 m. Director: Gabe Polisky

20.45 Príncipe 9

PACO DE LUCÍA: LA BÚSQUEDA (España) 95 m. Director: Francisco Sánchez Varela

24.00 Kursaal 2

NEGOCIADOR (España) 80 m. Director y guión: Borja Cobeaga

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

18.30 Príncipe 9

FOODIES (Suécia-Holanda) 94 m.
Directores: Charlotte Landelius, Thomas Jackson, Henrik Stockare Andy Hayler-foodie

18.30 Príncipe 9

TXIPIRONES EN SU TINTA (España) 6m.
Director: Xabier Gutierrez

ZINEMIRA

20.15 Antiguo Berri 8

ATEAK ZABALDUZ / OPENING DOORS (España) 93 m. Dir. Juanmi Gutierrez.
Productora: Kany Peñalba

MADE IN SPAIN

20.15 Príncipe 10

CIUTAT MORTA (España) 134 m
Directores: Xavier Artigas y Xapo Ortega

EASTERN PROMISES

16.00 Príncipe 3

MŮJ PES KILLER / MY DOG KILLER (Eslovaquia-República Checa) 90 m.
Director y guión: Mira Forney

16.15 Príncipe 2

COOKING HISTORY (Eslovaquia-República Checa-ustria) 88 m. Director y guión: Peter Kerekes

16.15 Príncipe 2

33 SCENY Z ZYCIA / 33 SCENES FROM LIFE (Polonia- Alemania) 97 m. Director: Małgorzata Szumowska

22.45 Príncipe 9

AURORA / VANISHING WAVES (Lituani -Francia-Bélgica) 120 m. Directora: Kristina Buozyte.

TCM TOPAKETAK ENCUENTROS TCM

Club del Victoria Eugenia
Presenta: Juan Zavala

14.00

CHRIEG (Suiza)

Director: Simon Jaquetmet Interpretes: Benjamin Lutzke

VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT (Francia) Director y Guión:

Thomas Salvador. Intérprete: Youssef Hajdi

PLEMYA / THE TRIBE (Ucrania) Director: Myroslav Slaboshpytskiy

HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON (España) Director: Koldo Almandoz

HORIZONTES GOSARIAK DESAYUNOS HORIZONTES

Club de prensa - Centro Kursaal
Presenta: Julio Feo

11:00

CIENCIAS NATURALES (Argentina - Francia) Guión: Matías Lucchesi y Gonzalo Salaya

LA PRINCESA DE FRANCIA (Argentina) Guión: Matías Piñeiro, Interpretes: Julian Larquier Hajdi

BESTE EKINTZAK OTRAS ACTIVIDADES

12.00 Galería NoColor (P. Colón 37)
Presentación de la exposición "Cuatro décadas de cine iberoamericano en Huelva"

12.15 Trueba 2.

Entrega del Premio Kresala Zinekluba a César Benítez

13.00 Kata 4 (Santa Catalina, 4)

Presentación del Festival de Cine de Huelva

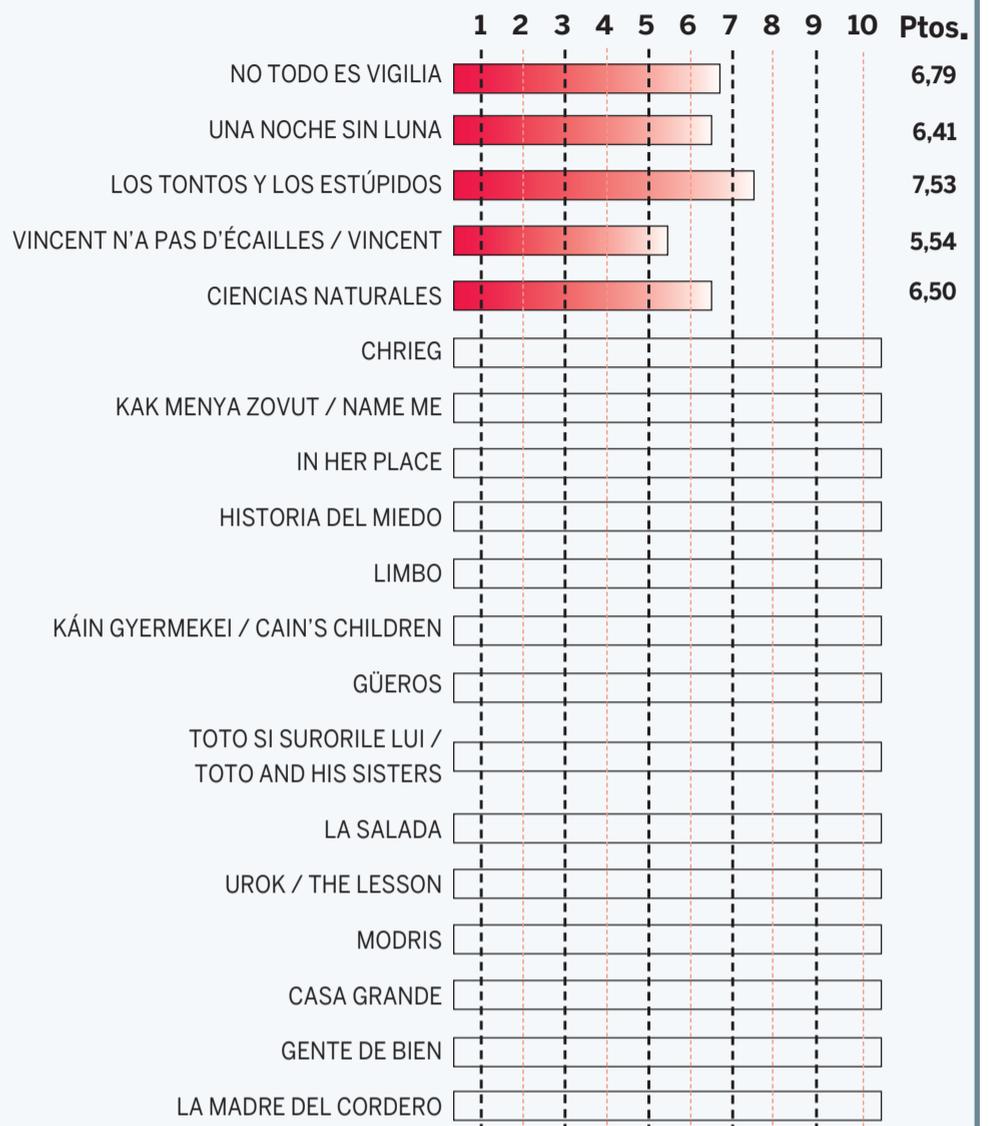
20.45 Teatro Victoria Eugenia Antzokia Gala Zinemira. Entrega Premio Zinemira a Pedro Olea

FESTAK FIESTAS

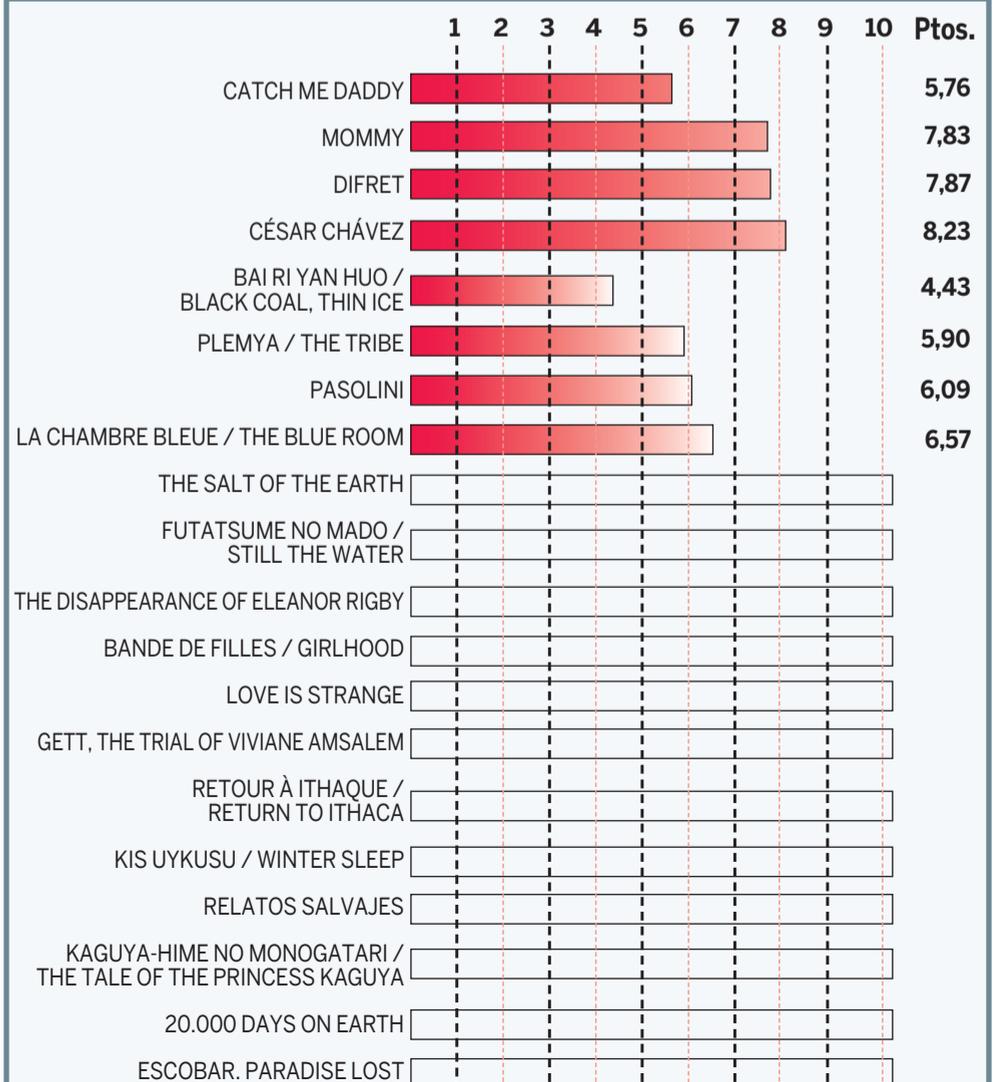
22.30 **PACO DE LUCÍA: LA BÚSQUEDA.** Café Bar Museo San Telmo (Plaza Zuloaga 1). Con invitación

23:00 **ZINEMIRA.** Bataplán (Po. De la Concha s/n). Con invitación

GAZTERIAREN SARIA PREMIO DE LA JUVENTUD YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO AUDIENCE AWARD





Las estrellas juegan en Movistar TV.

Cine, series y todo el fútbol.



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



CASANOVA VARIATIONS

Francia-Austria-Alemania. 118 m. **Director:** Michael Sturminster. **Intérpretes:** John Malkovich, Veronica Ferres, Florian Boesch, Miah Persson, Victória Guerra, Maria João Bastos, Anna Prohaska, Kate Lindsey, Kerstin Avemo, Barbara Hannigan, Topi Lehtipuu, Tracy-Ann Oberman, Fanny Ardant, Jonas Kaufmann, Lola Naymark

John Malkovichek antzetzuko du inoiz inon izan den seduktorerik handienaren mito: Casanovarena. Giacomo Casanovaren "Mémoires de Casanova" liburuan oinarriturik, eta W. A. Mozart eta Lorenzo da Ponteren ariekin.

John Malkovich es el protagonista de la película definitiva sobre el mito del mayor seductor de todos los tiempos, Casanova. Basada en "La historia de mi vida" de Giacomo Casanova con arias de W.A. Mozart y Lorenzo da Ponte.

John Malkovich stars in a unique project that portrays the myth of the greatest seducer of all times, Casanova. Based on "Histoire de ma vie" by Giacomo Casanova with arias by W. A. Mozart and Lorenzo Da Ponte.

HAEMU / HAEMOO

Corea del Sur. 111 m. **Director:** Shim Sung-bo. **Intérpretes:** Kim Yoon-seok, Park Yu-chun, Han Ye-ri

Benetako itsas abenturak oinarri dituen kontakizuna. Legez kanpoko etorkinak garraiatzen dituen arrantza-ontzi baten ahaleginek sekulako hondamendia eragingo dute, tripulazioa erotzerainoko hondamendia, hain zuzen.

Un relato de aventuras marinas basado en hechos reales. Los intentos de un barco pesquero por transportar inmigrantes ilegales terminan en una catástrofe que llevará a la tripulación a la locura.

An underwater adventure story based on real events. A fishing ship's crew attempts to smuggle in illegal migrants which ends in a catastrophe with the crew driven into madness



PHOENIX

Alemania. 98 m. **Director:** Christian Petzold. **Intérpretes:** Nina Hoss, Ronald Zehrfeld, Nina Kunzendorf

Christian Petzold zinemagileak (Berlineko zinema-jaialdiko zuzendari onena) traizioa egin ostean, kontzentrazio-eremu batera eraman zuten abeslari baten drama kontatzen du. Aurpegia erabat desitxuratuta duela itzuliko da, eta zirujano ospetsu bati eskatuko dio aurpegia atzera itxuratzeko.

Christian Petzold, ganador del Oso de Plata en Berlín en 2012, narra el drama de una cantante que fue traicionada y enviada a un campo de concentración. Vuelve con la cara desfigurada y pide a un eminente cirujano que se la reconstruya.

Christian Petzold, winner of the Silver Shell at the Berlin Festival tells the story of a singer who was betrayed and sent to a concentration camp. She returns with her face completely disfigured and asks a distinguish surgeon to reconstruct it.

ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS...

KAK MENYA ZOVUT / NAME ME

Rusia. 91 m. **Directora:** Nigina Sayfullaeva. **Intérpretes:** Konstantin Lavronenko, Alexandra Bortich, Marina Vasilieva, Kirill Kaganovich, Anna Kotova

Bi neska moskutar, 17 urtekoak, Olya eta Sasha, Krimeara joango dira. Olyaren aita, Sergei, ezagutera. Ez dira konturatuko asmatu duten jolas xaloo drama bihurtuko dela eta bizitza betiko aldatuko diela.

Dos chicas moscovitas de 17 años. Olya y Sasha, viajan a Crimea para conocer al padre de Olya, Sergei. Ignoran que el juego inocente que se han inventado se convertirá en un drama que cambiará su vida para siempre.

Two 17-year-old Moscovite girls, Olya and Sasha, are going to the Crimea to meet Olya's father Sergey. Little do they know that the innocent joke they invent will turn into a great drama and change their lives forever.

...ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS



IN HER PLACE

Canadá-Corea del Sur. 115 m. **Director:** Albert Shin. **Intérpretes:** Yoon Da Kyung, Ahn Ji Hye, Kil Hae Yeon, Kim Sung Cheol, Kim Kyung Ik, Kim Chang Hwan

Hego Koreako etxalde batean bizi den ama batek eta bere alaba nerabeak Seulgo emakume misteriosu bat hartuko dute etxean, elkarrekin beren bizitza hondatuak konpontzeko itxaropenarekin.

Una madre y su hija adolescente que viven en una granja rural de Corea del Sur acogen a una misteriosa mujer de Seúl con la esperanza de que mutuamente puedan reparar sus dañadas vidas.

A mother and her teenage daughter living on a rural farm in South Korea take in a mysterious woman from Seoul with the hopes of helping each other repair their damaged lives.

HORIZONTES LATINOS



VENTOS DE AGOSTO / AUGUST WINDS

Brasil. 77 m. **Director:** Gabriel Mascaro. **Intérpretes:** Dandara de Morais, Geová Manoel dos Santos

Shirleyk eta Jeisonek bizitzaren eta heriotzaren, memoriaren eta ahanzturaren, haizearen eta itsasoaren arteko dueluari aurre egitera bultzatuko dituen bidaia bat egingo dute.

Shirley y Jeison inician un viaje que les obliga a afrontar el duelo entre la vida y la muerte, la memoria y el olvido, el viento y el mar.

Shirley and Jeison embark on a journey that forces them to face up to a duel between life and death, loss and memory, and the wind and the sea.

JAUJA

Argentina-EEUU-México-Holanda-Francia-Dinamarca-Alemania. 108 m. **Director:** Lisandro Alonso. **Intérpretes:** Viggo Mortensen, Viilbjork Mallin Agger, Ghita Nørby

1882an, Dinesen kapitaina Danimarkatik Patagoniara iritsiko da, hamabost urteko Ingeborg alabarekin batera. Ingeborgek soldadu batekin ihes egin ondoren, kapitaina etsaien lurraldera joango da haien bila.

En 1882, el capitán Dinesen llega desde Dinamarca a la Patagonia junto con su hija Ingeborg, de quince años. Cuando Ingeborg se escapa con un soldado, el capitán viaja a territorio enemigo para encontrarlos.

In 1882, Captain Dinesen arrives in Patagonia from Denmark with his 15 year old daughter Ingeborg. When Ingeborg runs away with a soldier, the Captain ventures into enemy territory to find them.

PERLAK PERLAS PEARLS...

FUTATSUME NO MADO / STILL THE WATER

Japón-Francia-España. 119 m. **Directora:** Naomi Kawase. **Intérpretes:** Nijiro Murakami, Jun Yoshinaga, Miyuki Matsuda, Tetta Sugimoto, Makiko Watanabe, Jun Murakami, Fujio Tokita

Naomi Kawaseren fim berriak 16 urteko gazte baten istorioa kontatzen du. Kaikok, gorpu bat itsasoan flotatzen ikusiko du. Bere lagun Kyoko aurkikuntza misteriosu hori argitzen laguntzen saiatuko da. Elkarrekin, heldu bilakatzen ikasiko dute.

La nueva película de Naomi Kawase es la historia de Kaiko, un joven de 16 años que descubre un cadáver flotando en el mar. Su amiga Kyoko trata de ayudarlo a desentrañar este misterioso descubrimiento. Juntos, aprenderán a convertirse en adultos.

The latest film by Naomi Kawase tells the tale of 16-year-old Kaito, who discovers a dead body floating in the sea. His girlfriend Kyoko will attempt to help him understand this mysterious discovery. Together, they will learn to become adults.

...PERLAK PERLAS PEARLS



THE DISAPPEARANCE OF ELEANOR RIGBY

EEUU. 122 m. **Director:** Ned Benson. **Intérpretes:** Jessica Chastain, James McAvoy, Viola Davis, Bill Hader, William Hurt, Isabelle Huppert

Eleanor eta Conorren arteko bikoteak denongan mirestena sortzen du. Oso maiteminduta daudela dirudi, baina egun batean, ezusteko batek ezkon-harremanari eragingo dio. Bikote newyorktar honek maitasuna berpizteko eta bere bizitza berreskuratzeke ahalegina egingo du.

Eleanor y Conor forman una pareja que todos admiran. Parecen muy enamorados, pero un día un golpe del destino afectará a su matrimonio. Esta pareja neoyorquina intenta resucitar su amor y recuperar su vida.

Eleanor and Conor are a couple admired by all. They seem to be very much in love, but one day a stroke of fate knocks the wind out of their marriage. The New York pair try to revive their love and get their life back on course.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

PACO DE LUCÍA: LA BÚSQUEDA

España. 95 m. **Director:** Francisco Sánchez Varela

Film hau ez da Paco de Lucíaren bira baten jarraipen fisiko hutsa, haren arimarako hurbilpen bat baizik: haren oroitzenetarako hurbilpena, nahigabea, interesa edo aho betean barre egitea eragiten zioten gauzetarako hurbilpena, haurtzarotik azken egunetarako tartea. Mallorcan eman zituen azken egunak, hain zuzen ere, hil ondorengo diskoko azken moldaketak egiten.

Una película que no es sólo un seguimiento físico de una gira de Paco de Lucía, sino un viaje a su alma: a sus recuerdos, a las cosas que le atormentan, que le interesan o le hacen reír abiertamente, desde su infancia hasta sus últimos días en Mallorca.

A film that is not only a physical record of a tour by Paco de Lucía, but a journey into his soul: into his memories, to the things that torment, interest or make him laugh openly; his life from childhood right up to his final days in Mallorca.

EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS

España. 76 m. **Director:** Pedro González Bermúdez

Dokumentalean, aktoreak 1989ko Donostia saria jasotzeko Donostia Zinemaldira egin zuen bisita berregiten da. Zinemaldiaren historiako kondaira handietako bat da.

Un documental que reconstruye la visita que Bette Davis realizó al Festival de San Sebastián para recibir el premio Donostia en 1989, una de las grandes leyendas de la historia del Festival.

A documentary that reconstructs the actress's visit to the San Sebastian Festival to receive the Donostia Award in 1989. One of the great legends in the Festival's history.

NEGOCIADOR

España. 80 m. **Director:** Borja Cobeaga. **Intérpretes:** Ramón Barea, Josean Bengoetxea, Carlos Areces, Melina Matthews, Jöns Pappila

Manu Aranguren ETArekiko negoziazioetan Espainiako Gobernuaren mintzaidetza gisa aritzen den euskal politikaria da. Laster ikusiko denez, ez da ekintza serio eta ondo pentsatua; alderantziz, kasualitateek, akatsek edo gaizki-ulertuek baldintzatuko dute elkarrizketa.

Manu Aranguren es un político vasco que ejerce de interlocutor del gobierno español en las negociaciones con ETA. Far from being a solemn, calculated occasion, unexpected occurrences, slip-ups or misunderstandings soon kick in to influence the dialogue.

Manu Aranguren is a Basque politician who acts as a mediator for the Spanish government in its negotiations with ETA. Far from being a solemn, calculated occasion, unexpected occurrences, slip-ups or misunderstandings soon kick in to influence the dialogue.

YUME TO KYOKI NO OKOKU / THE KINGDOM OF DREAMS AND MADNESS

Japón. 120 m. **Directora:** Mami Sunada

Ghibli animaziozko zinema-estudio ospetsuari buruzko film luze dokumentala da eta kide nagusien lana ezagutarazten du: Hayao Miyazaki zuzendariaren, Toshio Suzuki ekoizlearen eta «beste» zuzendariaren, Isao Takahata zaputuzaren lana.

Un largometraje documental sobre el célebre estudio de cine de animación Ghibli que desvela el trabajo de su personal clave: el director Hayao Miyazaki, el productor Toshio Suzuki y el esquivo "otro" director, Isao Takahata.

A theatrical documentary feature about the renowned animation studio Ghibli which follows its key personnel: director Hayao Miyazaki, producer Toshio Suzuki and the elusive "other" director, Isao Takahata.



GAURHOYTODAY

22

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 CASANOVA VARIATIONS
MICHAEL STURMINGER • FRANCIA - AUSTRIA - ALEMANIA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

12.00 KURSAAL, 1 PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

12.00 TRUEBA, 1 HAEMU / HAEMOO
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA • 111 M.

15.45 KURSAAL, 1 HAEMU / HAEMOO
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 111 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 UNE NOUVELLE AMIE / THE NEW GIRLFRIEND
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA AUTOMATA / AUTOMATA
GABE IBÁÑEZ • BULGARIA - ESPAÑA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 EN CHANCE TIL / A SECOND CHANCE
SUSANNE BIER • DINAMARCA - SUECIA • V.O. (DANÉS, SUECO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

19.00 KURSAAL, 1 PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

19.30 PRINCIPAL LOREAK
JON GARANO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 99 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

22.00 KURSAAL, 1 CASANOVA VARIATIONS
MICHAEL STURMINGER • FRANCIA - AUSTRIA - ALEMANIA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 THE DROP
MICHAEL R. ROSKAM • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

P. ESPECIALES

16.00 PRÍNCIPE, 10 EN TIERRA EXTRAÑA
ICAR BOLLAIN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

N. DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2 CHRIEG
SIMON JAQUEMET • SUIZA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

9.30 PRINCIPAL KAK MENYA ZOVUT / NAME ME
NIGINA SAYFULLAeva • RUSIA • V.O. (RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 91 M.

12.00 KURSAAL, 2 KAK MENYA ZOVUT / NAME ME
NIGINA SAYFULLAeva • RUSIA • V.O. (RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 91 M.

14.00 PRINCIPAL IN HER PLACE
ALBERT SHIN • CANADÁ • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.

16.00 PRÍNCIPE, 7 LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS
ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, EUSKARA) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

18.45 KURSAAL, 2 IN HER PLACE
ALBERT SHIN • CANADÁ • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

21.15 ANTIGUO BERRI, 6 VINCENT N'A PAS D'ECAILLES / VINCENT
THOMAS SALVADOR • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

HOR. LATINOS

16.30 KURSAAL, 2 VENTOS DE AGOSTO / AUGUST WINDS
GABRIEL MASCARO • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

16.30 ANTIGUO BERRI, 7 LA PRINCESA DE FRANCIA
MATÍAS PIÑEIRO • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 65 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 PRAIA DO FUTURO / FUTURE BEACH
KARIM AINOZ • BRASIL - ALEMANIA • V.O. (PORTUGUÉS, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

18.30 PRÍNCIPE, 2 CIENCIAS NATURALES
MATÍAS LUCCHESI • ARGENTINA - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

21.30 KURSAAL, 2 JAUJA
LISANDRO ALONSO • ARGENTINA - EEUU - MÉXICO - HOLANDA - FRANCIA - DINAMARCA - ALEMANIA • V.O. (DANÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 108 M.

PERLAS

11.30 PRINCIPAL FUTATSUME NO MADU / STILL THE WATER
NAOMI KAWASE • JAPÓN - FRANCIA - ESPAÑA • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 119 M.

15.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA FUTATSUME NO MADU / STILL THE WATER
NAOMI KAWASE • JAPÓN - FRANCIA - ESPAÑA • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 PLEMYA / THE TRIBE
MYROSLAV SLABOSPHTYSKIY • UCRAINA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 132 M.

18.15 PRÍNCIPE, 7 CESAR CHÁVEZ
DIEGO LUNA • MÉXICO • EEUU • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

18.45 ANTIGUO BERRI, 6 PLEMYA / THE TRIBE
MYROSLAV SLABOSPHTYSKIY • UCRAINA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 132 M.

20.30 PRÍNCIPE, 7 PASOLINI
ABEL FERRARA • FRANCIA - ITALIA - BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

22.00 PRINCIPAL THE DISAPPEARANCE OF ELEANOR RIGBY
NED BENSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 122 M.

22.45 PRÍNCIPE, 7 BAI RI YAN HUO / BLACK COAL, THIN ICE
YINAN DIAO • CHINA • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 119 M.

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE DISAPPEARANCE OF ELEANOR RIGBY
NED BENSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 6 LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM
MATHEU AMALRIC • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 76 M.

ZABALTEGI...

16.00 TRUEBA, 2 ZARAUTZEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUTZ
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 16 M.

16.00 TRUEBA, 2 CHALLAT TUNES / CHALLAT OF TUNIS
KAOUTHER BEN HANIA • TÚNEZ - FRANCIA - EMIRATOS ÁRABES UNIDOS • V.O. (ÁRABE) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

16.15 TRUEBA, 1 EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS
PEDRO GONZÁLEZ BERMUDEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 76 M.

...ZABALTEGI

16.30 PRINCIPAL NEGOCIADOR
BORJA COBEGA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

18.00 PRÍNCIPE, 3 YUME TO KYOKI NO OKOKU / THE KINGDOM OF DREAMS AND MADNESS
MAMI SUNADA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 8 FELICE CHI È DIVERSO / HAPPY TO BE DIFFERENT
GIANNI AMELIO • ITALIA • V.O. (ITALIANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

18.30 TRUEBA, 1 HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON
KOLDO ALMANDOZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 10 M.

18.30 TRUEBA, 1 ROCKS IN MY POCKETS
SIGNÉ BAUMANE • EEUU - LETONIA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

20.30 PRÍNCIPE, 3 SOROA / THE FIELD
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. (SIN DIÁLOGOS) • 13 M.

20.30 PRÍNCIPE, 3 RED ARMY
GABE POLSKY • EEUU • V.O. (INGLÉS, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 WATASHI NO OTOKO / MY MAN
KAZUYOSHI KUMAKIRI • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 129 M.

20.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA NEGOCIADOR
BORJA COBEGA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

20.45 PRÍNCIPE, 9 PACO DE LUCÍA: LA BÚSQUEDA
FRANCISCO SÁNCHEZ VARELA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 95 M.

22.30 TRUEBA, 2 FINDING FELA
ALEX GIBNEY • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.

24.00 KURSAAL, 2 NEGOCIADOR
BORJA COBEGA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

CULINARY ZINEMA...

18.30 PRÍNCIPE, 9 FOODIES
THOMAS JACKSON, HENRIK STOCKARE, CHARLOTTE LANDELIUS • SUECIA - HOLANDA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 94 M.

BIHARMAÑANA TOMORROW

23

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 LOREAK
JON GARANO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA VOZ EN OFF
CRISTIAN JIMÉNEZ • CHILE - FRANCIA - CANADÁ • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

12.00 KURSAAL, 1 LA VOZ EN OFF
CRISTIAN JIMÉNEZ • CHILE - FRANCIA - CANADÁ • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 HAEMU / HAEMOO
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA ISLA MINIMA
ALBERTO RODRIGUEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 HAEMU / HAEMOO
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

19.00 KURSAAL, 1 LA VOZ EN OFF
CRISTIAN JIMÉNEZ • CHILE - FRANCIA - CANADÁ • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

19.30 PRINCIPAL AIRE LIBRE
ANAHÍ BERNERI • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 AUTOMATA / AUTOMATA
GABE IBÁÑEZ • BULGARIA - ESPAÑA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

22.00 KURSAAL, 1 LOREAK
JON GARANO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CASANOVA VARIATIONS
MICHAEL STURMINGER • FRANCIA - AUSTRIA - ALEMANIA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 LA ISLA MINIMA
ALBERTO RODRIGUEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

N. DIRECTOR@S...

9.00 KURSAAL, 2 IN HER PLACE
ALBERT SHIN • CANADÁ • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

9.30 PRINCIPAL LIMBO
ANNA SOFIE HARTMANN • ALEMANIA • V.O. (DANÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

14.00 PRINCIPAL KÁIN GYERMEKEI / CAIN'S CHILDREN
MARCELL GERŐ • HUNGRIA - FRANCIA • V.O. (HUNGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104 M.

...N. DIRECTOR@S

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 CHRIEG
SIMON JAQUEMET • SUIZA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

16.30 KURSAAL, 2 LIMBO
ANNA SOFIE HARTMANN • ALEMANIA • V.O. (DANÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

18.30 ANTIGUO BERRI, 6 VINCENT N'A PAS D'ECAILLES / VINCENT
THOMAS SALVADOR • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 KAK MENYA ZOVUT / NAME ME
NIGINA SAYFULLAeva • RUSIA • V.O. (RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

21.30 KURSAAL, 2 KÁIN GYERMEKEI / CAIN'S CHILDREN
MARCELL GERŐ • HUNGRIA - FRANCIA • V.O. (HUNGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104 M.

HOR. LATINOS

12.00 KURSAAL, 2 HISTORIA DEL MIEDO
BENJAMIN NAISHTAT • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA - URUGUAY - QATAR • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

16.30 ANTIGUO BERRI, 7 VENTOS DE AGOSTO / AUGUST WINDS
GABRIEL MASCARO • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 77 M.

18.30 ANTIGUO BERRI, 7 JAUJA
LISANDRO ALONSO • ARGENTINA - EEUU - MÉXICO - HOLANDA - FRANCIA - DINAMARCA - ALEMANIA • V.O. (DANÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

19.00 KURSAAL, 2 LA TERCERA ORILLA
CELINA MURGA • ARGENTINA - ALEMANIA - PAÍSES BAJOS • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

20.00 TRUEBA, 1 PRAIA DO FUTURO / FUTURE BEACH
KARIM AINOZ • BRASIL - ALEMANIA • V.O. (PORTUGUÉS, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

20.30 PRÍNCIPE, 2 LA PRINCESA DE FRANCIA
MATÍAS PIÑEIRO • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 65 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 7 CIENCIAS NATURALES
MATÍAS LUCCHESI • ARGENTINA - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

PERLAS...

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA BANDE DE FILLES / GIRLHOOD
CÉLINE SCIAMMA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 113 M.

12.00 TRUEBA, 1 RETOUR À ITHAQUE / RETURN TO ITHACA
LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA • 95 M.

...PERLAS

15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA BANDE DE FILLES / GIRLHOOD
CÉLINE SCIAMMA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.

16.00 PRÍNCIPE, 7 FUTATSUME NO MADU / STILL THE WATER
NAOMI KAWASE • JAPÓN - FRANCIA - ESPAÑA • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.

16.30 PRINCIPAL LOVE IS STRANGE
IRA SACHS • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 94 M.

18.15 PRÍNCIPE, 7 FUTATSUME NO MADU / STILL THE WATER
NAOMI KAWASE • JAPÓN - FRANCIA - ESPAÑA • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.

20.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOVE IS STRANGE
IRA SACHS • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

20.45 PRÍNCIPE, 7 PASOLINI
ABEL FERRARA • FRANCIA - ITALIA - BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

22.00 PRINCIPAL THE SALT OF THE EARTH
JULIANO RIBEIRO SALGADO, WIM WENDERS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, PORTUGUÉS, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

22.45 PRÍNCIPE, 7 LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM
MATHEU AMALRIC • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 76 M.

24.00 KURSAAL, 2 LOVE IS STRANGE
IRA SACHS • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

ZABALTEGI...

16.00 PRÍNCIPE, 3 VIOLENT
ANDREW HUCULIAK • CANADÁ • V.O. (NORUEGO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

16.00 TRUEBA, 1 SOROA / THE FIELD
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. (SIN DIÁLOGOS) • 13 M.

16.00 TRUEBA, 1 RED ARMY
GABE POLSKY • EEUU • V.O. (INGLÉS, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

16.00 TRUEBA, 2 WATASHI NO OTOKO / MY MAN
KAZUYOSHI KUMAKIRI • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 129 M.

18.00 TRUEBA, 1 PACO DE LUCÍA: LA BÚSQUEDA
FRANCISCO SÁNCHEZ VARELA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 95 M.

...CULINARY ZINEMA

18.30 PRÍNCIPE, 9 TXIPIRONES EN SU TINTA
XABIER GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. (SIN DIÁLOGOS) • 6 M.

22.30 ANTIGUO BERRI, 8 LITTLE FOREST - NATSU & AKI / LITTLE FOREST - SUMMER/AUTUMN
JUNICHI MORI • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

SAVAGE CINEMA

20.00 TRUEBA, 2 ON ANY SUNDAY - THE NEXT CHAPTER
DANA BROWN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

ZINEMIRA

20.15 ANTIGUO BERRI, 8 ATEAK ZABALDUZ / OPENING DOORS
JUANNI GUTIERREZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 7 NOTAS EN MOVIMIENTO
OSKAR TEJEDOR • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO, FRANCÉS, EUSKARA) SUBTÍTULOS EN EUSKARA Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 64 M.

MADE IN SPAIN

16.15 PRÍNCIPE, 9 OCHO APELLIDOS VASCOS
EMILIO MARTÍNEZ-LÁZARO • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

18.30 TRUEBA, 2 YO DECIDO. EL TREN DE LA LIBERTAD
OBRA COLECTIVA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, CATALÁN, INGLÉS, FRANCÉS, ALEMÁN, ITALIANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 42 M.

20.15 PRÍNCIPE, 10 CIUTAT MORTA
XAVIER ARTIGAS, XAPO ORTEGA • ESPAÑA • V.O. (CATALÁN, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 134 M.

DOROTHY ARZNER...

16.30 PRÍNCIPE, 6 CRAIG'S WIFE
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1936 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

18.15 PRÍNCIPE, 6 THE BRIDE WORE RED
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1937 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

20.30 PRÍNCIPE, 6 DANCE, GIRL, DANCE
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1940 • V.O

tv

Somos Cine